



تحليل الأخطاء النطقية اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر

البحث العلمي

مقدمة للحصول على شهادة المرحلة الجامعة في كلية علوم التربية والتعليم شعبة تدريس اللغة
العربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ميدان

إعداد

فضيلة ميسرة ستومرانج

رقم القيد : ٣٢١٤٣٠٤٣

شعبة تدريس اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم

الجامعة الحكومية الإسلامية سومطرة الشمالية

ميدان

٢٠١٨ م



تحليل الأخطاء النطقية اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر

البحث العلمي

مقدمة للحصول على شهادة المرحلة الجامعة في كلية علوم التربية والتعليم شعبة تدريس اللغة

العربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ميدان

إعداد الطالبة

فضيلة ميسرة ستومرانج

رقم القيد: ٣٢١٤٣٠٤٣

المشرف الثانى:

المشرف الأول

الدكتور ذولهادي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٦٠٣٠٣٢٠٠٩٠١١٠

الدكتور سلام الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٢١٥٢٠٠٣١٢١٠٠٣

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية والتعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية

ميدان

م ٢٠١٨

التمهيد

الحمد لله ربّ العالمين، الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين، ثمّ الصلاة و السلام على رسوله الكريم سيدنا ومولانا محمد و على اله و صحبه و من تبعه بإحسان الى يوم الدين.

فإن كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية قررت على جميع طلابها الذين اتموا دراستهم فيها ليؤلفوا رسالة عملية شرطاً من الشرط الواجبة عليهم للحصول على شهادة الدراسة العليا من هذه الكلية.

باللغة العربية موافق بشعبتهم، أما باعتبار للكاتب فقد و فقت موضوع رسالتها تحت العنوان: تحليل الأخطاء النطقية في معهد العصري الكوثر بيماتنخ سيانتر.

اعترفت الكاتبة بصعوبة تألف هذه الرسالة و لن يتم تأليفها إلا بإذن الله تعالى وعونه تحت اشراف المشرفين الكريمين: الدكتور سلام الدين الماجستير مع الدكتور ذولهادي الماجستير فلهما الشكر الجزيل من الكاتبة و لعل الله ان يجزى اعمالهما خير الجزاء.

ثم تشكر الكاتبة عليه الشكر للحضرات الكرام و الديها و لأربها الذين قد بذلوا بعض بالديهم لحاها الدراسية حتى نجت من هذه الكلية و حصلت منها الشهادة و عسى الله ان يتم ضيهم دائم و يهديهم الى سبيل الهدى و يرزقهم من الحلال والطيبات و يجعلهم في عبادة الصالحين الفائزين.

لا شك ان تأليف هذه الرسالة و في كتابتها اخطاء كثيرة و نقصانا متوافرا و إذا ترجو من
القران، الحترين ان يقدموا انتقادات سليمة واقتراحات مفيرة لتحام هذه الرسالة كي تنفع لها و لهم.
والحمد لله رب العالمين.

ميدان، ٢٤ مايو ٢٠١٨

الكاتبة

فضيلة ميسرة ستومرانج

رقم القيد: ٣٢١٤٣٠٤٣

التجريد

الإسم	: فضيلة ميسرة ستومرانج
الرقم الأساسي	: ٣٢١٤٣٠٤٣
الكلية	: علوم التربية و التعليم
الشعبة	: اللغة العربية
المشرفة الأولى	: الدكتور سلام الدين الماجستير
المشرفة الثانية	: الدكتور ذولهادي الماجستير
موضوع الرسالة	: تحليل الأخطاء النطقية اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيمانتج سيانتر

تعلم اللغة العربية في المدارس الداخلية هو نشاط أصبح التزاما علي الطلاب، حتى الصعود الداخلي يتطلب بالفعل ان تستخدم اللغة العربية للتواصل يوميا. واحد منهم هو معهد العصري الكوثر بيمانتج سيانتر. التزام اللغة العربية لهم تثير عبارة مهمة " الشيء المهم انا أتكلم العربية". وقد نشاء الأخطاء هذا من هذا المبدأ في التحدث باللغة. من الخلفية السابقة ارادت الباحثة تحليل أخطاء الطلاب معهد العصري الكوثر في التواصل اليومي التي لا تتفق مع قواعد اللغة العربية. هذا البحث هو البحث النوعي وصفي. تقنيه جمع البيانات مع المقابلات، للإستماع، المحاضر والوثائق. في حين أن التحليل مع تحليل الخطأ أسلوب اللغة، اي يجمع الأخطاء، تحديد الأخطاء وشرح الأخطاء.

تظهر الأخطاء مختلفة في الاتصالات اليومية يتم الطلاب معهد العصري الكوثر بيمانتج سيانتر منها حذف ياء المؤنث، الأخطاء بصور الفعل، حذف عناصر الفاعل، حذف الفعل، و حذف حرف الإستفهام. وإما زيادة كزيادة العناصر الأخطاء يعني: زيادة حرف الجر، و زيادة الضمائر غير منسب. اما بالنسبة للعوامل التي تؤدي إلى ظهور الأخطاء هي بعض من عوامل اللغوية، في شكل: (١) النقل المتعدد اللغات، (٢) النقل الأحادي اللغة الذي يشمل: الإفراط في التعميم، قواعد التنازل بالعربية، تطبيق القواعد ليست مثالية. (٣) سياق التعلم، و (٥) تجنب العقوبات.

المشرف الأول

الدكتور سلام الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٢١٥٢٠٠٣١٢١٠٠٣

ABSTRAK

Nama : FadilaMaisaraSitumorang
NIM : 32143043
Fakultas : IlmuTarbiyahdanKeguruan
Pembimbing I : Dr. Salamuddin, M.A
Pembimbing II : Dr. H.Zulheddi, M.A
JudulSkripsi : **“TAHLILU AL-AKHTOI AN-NUTKHIYATU ALLUGOTU AL-
‘ARABIYATU FI MA’HADI ‘ASRI AL-KAUTSAR
PEMATANGSIANTAR”.**

Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren merupakan suatu kegiatan yang sudah menjadi kewajiban bagi para santri, bahkan di beberapa pesantren sudah mewajibkan untuk menggunakan bahasa arab untuk berkomunikasi sehari-hari. Salah satunya adalah pondok pesantren modern al-kautsar pematangsiantar. Keharusan dalam berbahasa arab menimbulkan ungkapan yang menarik “yang penting saya berbahasa arab”. Dari prinsip inilah muncul kesalahan-kesalahan dalam penuturan bahasa tersebut.

Dari latar belakang tersebut, peneliti hendak menganalisis kesalahan para santri pondok pesantren modern al-kautsar dalam berkomunikasi sehari-hari yang tidak sesuai dengan kaidah bahasa arab. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang bersifat deskriptif. Teknik pengumpulan datanya adalah dengan wawancara, menyimak, mencatat dan dokumentasi. Sedangkan analisis pembahasan dengan metode analisis kesalahan berbahasa, yaitu mengumpulkan kesalahan, mengidentifikasi kesalahan dan menjelaskan kesalahan.

Analisis terhadap komunikasi sehari-hari yang dilakukan santri pondok pesantren modern al-kautsar pematang siantar menunjukkan berbagai kesalahan yaitu, penghilangannya’ muannas, kesalahan dalam bentuk fi’il, penghilangan unsure subjek (fail), penghapusan unsure predikat(fi’il) dan penghilangan kata Tanya. Penambahan unsur yang kurang tepat meliputi : penambahan huruf jar, dan penambahan dhamir yang kurang tepat.

Adapun factor yang menyebabkan munculnya kesalahan adalah beberapa faktor linguistic, berupa: (1) Transfer Interlingual, (2) Transfer Intralingual yang meliputi: generalisasi yang berlebihan, pengabaian kaidah bahasa arab, penerapan kaidah yang tidak sempurna. (3) Konteks Pembelajaran, (4) Strategi Komunikasi, dan (5) Menghindari Hukuman.

Pembimbing Skripsi I

(Dr. Salamudiin, MA)

NIP:197602152003121003

محتويات الرسالة

أالباب الأول : مقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. تحديد البحث ٥
- ت. أسئلة البحث ٥
- ث. أهداف البحث ٥
- ج. فوائد البحث ٦
- ح. هيكل البحث ٧

الباب الثاني : الإطار النظري

- أ. تعريف الأخطاء في اللغة ٩
- ب. تحليل الأخطاء ١٤
- ت. تقسيم الأخطاء ٢٤
- ث. عوامل الخطأ ٣٦

الباب الثالث : طريقة البحث

- أ. نوع البحث ووجهته ٤٤
- ب. اداة البحث ٤٧
- ت. الوقت ومكان البحث ٤٩

٥٠	ث. موضوع البحث
٥١	ج. طريقة جمع البيانات
٥٤	ح. مخبر
٥٤	خ. طريقة تحليل البيانات
٥٥	د. تقنيات صحة البيانات

الباب الرابع : عرض البيانات و تحليلها

٥٩	أ. نتيجة العام
٦١	ب. النتائج المحددة

الباب الخامس : الإختتام

٧٢	أ. الخلاصة
٧٤	ب. الإقتراحات

قائمة المراجع

سيرة الباحثة

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة التي يستخدمها الناس للتحدث بينهم. اللغة هي الأساسية الرئيسية لإنسان لأن الناس يتحدث بينهم بها. اللغة مهمة ضرورية ويحتاجها كل الإنسان. إذا ما فيهم اللغة فلكل منهم لا يستطيع ان يعبر اغراضهم حتي ينشئ ارتباطك و ايكام التي لا يحصل شيء ما. اللغة هي أيضا أداة الاتصالات التي لديها نظام ككل من القواعد أو المبادئ التوجيهية التي يتم التزام بها من قبل المرتدية. وهذا لا ينطبق فقط علي المتحدثين الأصليين، ولكن أيضا لكل من يريد استخدامها.

اللغات في العالم متنوعة حول ست الف إلى سبعة الف اللغات. ومنها اللغة العربية. اعطى الله اللغة العربية الخصائص هي أنزل الله القرآن بها. كما ذكر هذا في القرآن سورة الزمر (٣٨-٣٩ الآية). تعليم اللغة العربية في الإندونيسية يبدأ من دخول الإسلام فيها واهدافه الاولى للعبادة فقط. وتمرور تطوير تعليم اللغة العربية في الإندونيسية إنما اللغة العربية ليست للعبادة بل للإتصال وتطوير علوم اللغة العربية.

الآن اللغة العربية أمر أن يعلمها في المدارس من الابتدائية حتى العالية أو الجامعة الخاصة في المؤسسة الإسلامية. و اللغة العربية هي كلغة اساسية في المعهد لأن الطلاب لهم اهداف متنوعة في تعلمها، المثال لفهم الكتب العربية و كللغة اليومية لمهارة الكلام وغيرها. المعهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر هي معهد الذي فيه المساكن الكثيرة. وجب الطلاب ان يتكلموا باللغة العربية كل يوم حتى يصبح تلك العمل عادة لهم.

وجب الطلاب في المعهد العصري الكوثر باستخدام اللغة العربية يوميا، حتي نشاط اللغة هو نشاط أصبح عادة لطلاب المعهد العصري الكوثر. وكانت الطلاب لابد لهم ان يتكلم باللغة العربية كي يمارسوها ويتكلموا بها ويعتدوا علي التواصل باستخدام العربية أو الانجليزية، والاهم من ذلك هو أن الطلاب يتقنون مهارات الكلام. بالنسبة ذلك اما تركيز الباحثة على استخدام اللغة العربية من حيث اهتمامهم.

كن الأخطاء التي وقعت في الاتصال بهم كثيرة في استخدام اللغة العربية اليومية. وينبغي ان تكون إحدي المؤسسات التي توفر فرصا للطلاب لاستكشاف دروسهم العربية ينبغي تولى اهتماما لتلك الأخطاء التي ستقوض اللغة في نهاية المطاف. وبوجوب استخدام اللغة العربية لطلاب معهد الكوثر بيماتنج سيانتر دون ان يتكلموا بها بدون صحيحة يعني بلا قواعدها حتي تسبب الأخطاء في استخدامها. وكذلك في اي تعلم شيئا جديدا، ومتعلمي

اللغات سوف تجد مجموعة متنوعة من الصعوبات والعقبات في عملية التعلم تعاني، جيدة الناشئة من داخل اللغة نفسها وكذلك من الخارج. الصعوبات التي تؤدي بعد ذلك إلى الأخطاء.

الأخطاء امر معلوم للناس وكذلك الأخطاء اللغوية. الطلاب لا يخلون من الأخطاء اللغوية . الاخطاء اللغة من الطبيعي للمتعلمين اللغة الثانية. بالنسبة للمتعلمين اللغة الاولى غالبا ما واجهت خطأ سواء عند التحدث أو الكتابة. ولغة العربية خصائصها الخاصة التي تختلف باختلاف اللغة الإندونيسية سواء من حيث علم الصوتيات أو المورفولوجية أو بناء الجملة أو الدلالة. هذا يمكن أن يسبب هذه الأخطاء في تحدث. ثم ، كما هو الشأن في الاستخدام الأول للغة ، وطالب اللغة الثانية/الاجنبية المتعلمين آخر لمعرفة، فهم وتكون قادرة علي استخدام نظام اللغة المستهدفة التي تعلمها في شكل مهارات اللغة (الاستماع، والتحدث، والقراءة والكتابة) مع صحيح كما المؤلف الأصلي. اي انحراف نحو لغة النظام يعتبر خطأ.

ولم تقتصر الأخطاء علي المسالة التي ستواجهها كل لغة تعلم بوصفها الجاني، ولكن أيضا اهاب من الفكر للمعلمين والمستشارين هي المسؤولة عن توجيهها نحو إتقان اللغة هي أفضل. هذا هو المكان الذي الحاجة إلى تحليل الأخطاء التي ارتكبت من أجل تحسين نوعي العملية التعلم الذي يحدث.

ولكن ليس فقط اي سبب يكمن في الفرق في الخصائص بين اللغة الأم والمتعلمين المستهدفين الذين درسوا أو بعبارة أخرى الأخطاء التي تحدث هي السبب في النظام اللغة الثانية (العربية) مع اللغات الأولى المختلفة (اندونيسيا) التي يملكها المعلمات من اللغة الثانية بحيث النظام اللغوي الأولى المحتملة العظيمة يؤثر علي اللغة الثانية المستفاد.

التالي تقوم الباحثة باجراء الأبحاث لمعرفة العوامل التي تسببت في حدوث خطأ في الاتصال بالطلاب الذين قاموا بالحديث عن المعهد الكوثر فيما تنج سيانتر. ولذلك، اختارت الباحثة عنوان هذا البحث مع "تحليل الأخطاء في النطقية باللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر.

ب. تحديد البحث

ويركز هذا البحث علي تحليل الأخطاء المتعلقة باستخدام المفردات في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر.

ت. أسئلة البحث

١. كيف أخطاء اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر؟
٢. ما العوامل التي تسبب أخطاء اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر؟

ث. أهداف البحث

١. لمعرفة أخطاء اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيمانتج سيانتر
٢. لمعرفة ما العوامل التي تسبب أخطاء اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيمانتج

سيانتر

ج. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

ومن الناحية النظرية، يسهم هذا البحث في اختبار نظرية علم الاستدلال السيكلوجي سواء كانت اللغة الأولى الصحيحة يمكن ان تؤثر علي اللغة الثانية المستفادة ام لا. وساهمت الدراسة أيضا في تطوير نظرية تحليل الخطأ في اللغة التطبيقية التي تفيد بان سبب الخطأ هو الخطأ في اللغة التي تحدث في الداخل وفي الأخطاء الانمائية.

٢. الاستخدامات العملية

ومن الناحية العملية ، يسهم هذا البحث في معالجه المشاكل المتعلقة بتعلم اللغة العربية، ولا سيما فيما يتعلق بالكفاءة في استخدام المفردات الصحيحة بدقه. سيساعد هذا البحث في وضع المعايير والمعارف العلمية الاساسيه في تطوير المناهج التعليمية التي تعلم اللغة العربية في معهد العصري الكوثر بيمانتج سيانتر، ويساعد في اعداد وتطوير المواد التعليمية العربية

وكذلك المساعدة في وضع تقنيات التقييم المناسبة. بواسطته ستسهم هذه البحوث في مختلف الأطراف، بما في ذلك ما يلي: مصممي تصميم التعليمية لمدرسي اللغة العربية والطلاب والباحثين.

ح. هيكل البحث

وفي هذه الدراسة، تتألف المناقشة المنهجية من خمسة فصول. وفيما يلي وصف لكل فصل من الفصول:

الباب الأول، المقدمة، منها خلفية البحث اسئلة البحث، اهداف البحث، فوائد البحث، هيكل البحث

الباب الثاني، دراسة النظرية، التي تتألف من اربعة فصول، تعريف الأخطاء، تحليل، تقسيم الأخطاء، عوامل الأخطاء.

الباب الثالث، طريقة البحث، التي تتألف من الفصول الفرعية. الفصل الأول أنواع البحث ووجهته، والفصل الثاني يناقش أداة البحث، والفصل الثالث مصادر البيانات، والفصل الرابع يناقش طريقة جمع البيانات، و الفصل الخامس طريقة تحليل البيانات، و الفصل السادس صحة البيانات.

الباب الرابع، عرض البيانات و تحليلها، التي تحتوي علي نتيجة العام و الخاص. منها:

تاريخ معهد العصري الكوثر، و تحليل الأخطاء النطقية في معهد العصري الكوثر، و عوامل

تسبب الأخطاء النطقية في معهد العصري الكوثر.

الباب الخامس، الاختتام، الاستنتاجات والاقتراحات.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. تعريف الأخطاء في اللغة

و رد في لسان العرب الخطأ و الخطاء ضدُّ الصواب، و أخطأ الطريق عدَل عنه، وورد في المعجم الوسيط (خطئ) - حَطَأً، و حَطَأً : أذنبَ، أو تَعَمَّدَ الذنبَ.^١ وورد في الرائد معجم ألفبائي في اللغة و الأعلام (حَطِئَ يَحْطِئُ) : حَطَأً. (١) ارتكب ذنباً. (٢) ابتعد عن الصواب. (٣) في الدين: سلك سبيل الخطي عن قصدٍ أو عن غير قصدٍ.^٢

أخطاء اللغة اصطلاحاً لها المعاني المتنوعة. وفقاً لقاموس اللغة الاندونيسية العظيمة (KBBI)، يتم تعريف الخطأ بواسطة "الشيء يخالف بخصوصه" الخطأ هو الجانب الذي لديه عيوب في خطاب أو كتابات الطلاب. الخطأ هو واحد من أجزاء من المحادثة أو جزء من التكوين "تنحرف" من قاعدة أساسية أو من قاعدة لغة البالغين. المعلمين الذين لديهم خطأ في اللغة التي يتحملها الطلاب وصلوا إلى استنتاج مفيد أن "الأخطاء هي جزء من التعلم التي قد لا تكون ابتعادها." وبعبارة أخرى، فإن المتعلم لا يحتاج إلى الابتعاد عن هذه الأخطاء، ولكن بدلا

^١ إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، ط ٢، (القاهرة: دار احياء التراث العربي، ١٣٩٢هـ - ١٩٧٦م)، مادة: "خطئ"، ٢٤٢\١.

^٢ جبران مسعود، الرند معجم ألفبائي في اللغة العربية والأعلام، (بيروت: دار الملايين)، مادة "خطئ"، ص ٣٨١.

من ذلك يجب ان تواجه وتصحيح الأخطاء التي قام بها الطلاب. الباحثة تدرك حقا انه لا يمكن للمرء ان يتعلم اللغة دون ان تفعل الخطأ منهجياً³.

و قفا على (Norrish) عرف خطأ باعتباره انحرافاً منهجياً عن القاعدة المطبقة في عراق ما بعد الحرب عندما لم يتقن المتعلمون شيئاً باستمرار استخدامه بشكل غير صحيح⁴. عرف (Jack Richards, John Platt , Heide Weber) النعناع كما يتم تعيين استخدام الكلمة والقواعد النحوية للغة، والكلمات، والتعبيرات من قبل الناطقين الأصليين أو شخص ضليع يعتبر خطأ أو عدم الكمال⁵.

أخطاء في تعلم اللغات هي الشيء الذي لا يمكن تجنبه. خطأ شخص ما في اللغة يمكن ان يكون مشكلة إذا كان الناس يفهمون مفهوم الخطأ لنفسه، ولكن عكس من ذلك يمكن ان يكون شيئاً بسيطاً إذا كان الشخص لا يدرك خطأه في الكلام. قال (Tarigan) ان الأخطاء اللغوية لا يتم فقط من قبل الطلاب الذين يتعلمون اللغة الثانية، ولكن من قبل الطلاب الذين يتعلمون اللغة أو اللغات الأولى التي تبين أن الأخطاء التي بلغتها وثيقة جداً لتعلم اللغة، واللغة الأولى تعلم اما اللغة أو كليهما. التالي، فان الأخطاء التي حدثت يجب ان تكون معروفة

³ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Sintaksis* (Bandung: Angkasa, 2009), hlm. 4

⁴ Jassem Ali Jassem, *Study on Second Language Learners of Arabic: An Error Analysis Approach* (Kuala Lumpur: Pustaka Hayathi, 2000), hlm. 44.

⁵ Jack Richards, John Platt dan Heide Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (Inggris: Longman, 1985), hlm. 95.

ومدرسه بتعمق أكبر، لان تلك الأخطاء تشكل جزءا لا يتجزأ من عملية تعلم اللغة نفسها.

وبفحص الأخطاء، هناك ما لا يقل عن ثلاثه معلومات تم الحصول عليها، وهي⁶:

١. التغذية المرتدة للمعلمين، ومدي التقدم المحرز الطلاب، وما هي المواد التي ما زالت باقيه والتي ينبغي دراستها.

٢. كدليل للباحثين عن كيفية اكتساب اللغة والتعلم منها.

٣. كمدخل ان هذا الخطأ هو واحد من الاستراتيجيات المستخدمة لطلاب في الحصول علي اللغة.

بعض المفاهيم أو النظريات عن الأخطاء اللغوية التي شرح بها الخبراء، بما في ذلك (Corder)

استخدام اصطلاح *Errors* و *Mistake* لتقييد أخطاء اللغة. تحديد (Corder) استخدام اصطلاح

error و *mistake* ادخل في عالم خطأ اللغوية، كما يلي بيانه⁷.

١. *Errors* هو الخطأ بسبب اللغة المتكلمين يخالف قواعد النحوي (*breaches of code*). يحدث

هذا الخطأ بسبب الناطق له قواعد تختلف عن الأخرى، لذلك فمن تأثير علي نقصان تمام

أو عدم قدره المتكلمين. فانه يورط استخدام اللغة، حدث خطأ في اللغة بسبب يستخدم

الناطق قواعد اللغة الخاطئة.

⁶Harimurti Kridalaksana, Kamus Linguistik Ed. III (Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 1993), hlm.66

⁷ Achmad Hp dan Alek abdullah, Linguistik Umum(jakarta: Erlangga, 2012), hlm.54-55

٢. *Mistake* هو الخطأ بسبب الناطق غير صحيح في اختيار كلمة أو عبارة لحالة معينة. يشير هذا الخطأ بسبب الاستخدام المتكلمين غير القاعدة المعروفة صحيحا، وليس بسبب عدم إتقان اللغة الثانية.

Errors (خطأ) و *Mistake* (أخطاء) *Corder (2011: Rusminto)* وأعرب عن

اثنين من الأشياء المختلفة. أضاف ان *errors* باعتبارها الانحرافات التي تحدث في نظام منتظم ومتسق، وبعد فهم بسبب اللغة المستخدمة. في غضون ذلك *mistake* والانحراف ليس منهجيا ومتسقا. ومع ذلك، ذكر في الشرح اللاحق ان تحديد ما إذا كان انحراف الطلاب عن الخطأ أو الارتباك مسألة صعبة ويتطلب مزيدا من الدراسة (Corder dalam Richards, 1984).^٨

مختلف الآراء الأخرى كما جاء في *Jain (2004:206)* (dalam Richards) استخدام مصطلح *slip of tongue or slip of pen* كخطأ في اللغة (*errors*) هذا لا يحدث فقط في شخص تعلم اللغة الثانية، ولكن يمكن ان يحدث في المتكلمين الأصليين. ويعرف هذا الخطأ من قبل المشتركين والأخطاء ليست منهجية يمكن ان يحدث هذا النوع من الخطأ بسبب العوامل النفسية، مثل التعب أو استنفدت، وتغيرت من وقت لآخر، ومن حاله واحده إلى حالات أخرى.

⁸ Abdul Mu'is Ba'dulu dan Herman, Morfosintaksis (Jakarta : PT Rineka Cipta, 2010).

الخطأ نفذت بشكل منهجي شخص ما في اللغة، وإذا لم يتم التعرف علي الفور وتصحيحها، سيؤدي إلى أخطاء المستدامة التي تؤدي إلى خطأ اللغة التي يمكن ان تؤثر علي أشياء أخرى، مثل المعلمين، والبيئة المدرسية، والاجهزة التعليمية، والمواد التعليمية . وكلها أسهمت في فشل الطلاب في تعلم اللغات نتيجة لأخطاءهم اللغوية (Jain dalam Richards, 2004:207)

وينبغي القيام فورا بتحديد الأخطاء اللغوية التي ترتكب بها الطلاب في تصحيح منهجي بحيث يمكن لاختيار استراتيجية التعلم اللغوي ان يتلاءم مع هدف يمكن تحقيقه في تعلم اللغات.

ب. تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء التي تحدث في اختصار مع "الخليعون". هو دراسة للأخطاء التي ارتكبتها اللغة المتعلمين، ولا سيما اللغة الثانية/الاجنبية. تحليل الأخطاء في الواقع يشكل جزءا من الدراسة "اللغة بين" (اللغة البينية)، وهي اللغات التي يولدها الناس الذين هم في عملية إتقان اللغة الثانية. والسمة الرئيسية هي وجود هيكل للانحراف اللغوي ولد في شكل أخطاء لغوية. ولذلك، الخليعون ان التركيز فقط علي الأخطاء التي ارتكبتها مجموعه من المتعلمين اللغة

الثانية/الاجنبية علي اي مستوى من التنمية في عملية تعلم اللغة. في حين ان دراسة اللغة البينية، وتحليل البيانات بأكملها التعليم لغة المتعلم عملية التعلم كله.⁹

تحليل الأخطاء هي واحدة من مجالات الدراسة من التحليل اللغوي التطبيقي، وهذه الأخطاء ولدت في منتصف النقد للتحليل من كونستراكيف في وقت مبكر من ١٩٧٠. تحليل كونستراكيف قارن بين المتعلمين اللغة الاولى (BI) مع اللغة المستهدفة^{١٠}.

و قفا على (Daulay 1982) أوضح الأخطاء هي جزء من الحديث أو التراكيب التي تحيد عن قاعدة بعض معايير مختارة أداء البالغين^{١١}. Corder تميز اثنين من الأخطاء، اي وهي (١) الأخطاء التي تحدث ليست القطاعية في الشخص المذكور و (٢) الأخطاء التي تحدث بشكل منتظم في كل شخص الذين يتعلمون اللغة. نوعان من الأخطاء المرتبطة بمفهوم Noam Chomsky في شكل *performancedan competence*. و قفا على Chomsky هناك أخطاء التي تسببها عوامل الأداء وهناك أيضا خطأ تسبب عوامل الكفاءة^{١٢}.

⁹ I Nyonya Sudiana, *Analisis*, hlm. 48.

¹⁰ Douglas H. Brown, *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa* Edisi 5 (Jakarta : Kedutaan Besar Amerika Serikat, 2008), hlm.149

¹¹ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, Ed Revisi* (Bandung : Angkasa, 2011), hlm. 126

¹² Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Pendekatan, konsep, dan Teori Pengajaran Bahasa* (Jakarta : Erlangga, 1986), hlm.49-50.

تحليل الخطأ للغة المتعلم له هدفان، وهما الأغراض العملية والنظرية. عمليا، انيكس يهدف إلى معرفة الخطأ خريطة اللغة المتعلمين. في حين ان الهدف من النظرية هو معرفه موقف الخطأ في عملية تعلم لغة ثانيه/اللغة الاجنبيه المتعلمين علي العقلية.

الابتعاد عن الأهداف المذكورة أعلاه، يمكن أيضا التفريق بين فوائد العمليات الخلية ومنافعها، وهي الفوائد العلمية والنظرية. عمليا، خريطة الخطأ التي تم الحصول عليها من نتائج الخليعين متدرجة وظيفية جدا ومفيدة لأشياء كثيرة، مثل:

١. تحديد تسلسل المواد التعليمية من خلال تعديل مستوي الصعوبة وسهولة المواد اللغوية.
٢. تحديد المواد اللغوية التي تحتاج إلى التأكيد، والتمارين الخاصة.
٣. إصلاح التعليمات العلاجية.
٤. حدد تفاصيل اللغة لأغراض التقييم أو اختبار مهارات المتعلمين^{١٣}.
٥. لمنع أو تجنب خطأ مماثل في أوقات المقبلات، بحيث يمكن للمتعلم استخدام اللغة جيدا وصحيحا^{١٤}.

التالي، فان تحليل الأخطاء يمكن أن تدعم عمليا من حيث التدريس المنهجي اللغة. وهذا يعني أن النتائج التي تحققت من المعلومات الإليكترونيه يمكن أن تكون تحسنا جوهريا في

¹³ Sridhar , sebagaimana dikutip Sudiana, “Analisis” dalam Nurhadi dan Roekhan (ed.), *Dimensi*, hlm, 49.

¹⁴ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan*, hlm.273

تقييم وتحسين تعلم اللغة الثانية/الاجنبية. واحده من الشكل الملموس لهذا العمل هو تحسين نوعية المواد التعليمية التي يتم اعدادها وتطويرها من خلال ترتيب واختيار وفرز الطبق علي أساس الاشكال المادية خطأ مشترك القيام به.

اما من الناحية النظرية، ان تحليل الخطا مفيد لتوفير البيانات والاستنتاجات وحجر الزاوية لأساس قوي-للباحثين حول كيفية واحده اكتسبت وتعلم اللغة، سواء في عمليه إتقان اللغة الاولي من قبل الأطفال، ولا سيما في عملية إتقان اللغة الثانية/الاجنبية للغة المتعلم.

يتم تنفيذ تحليل الخطأ عاما مع تسلسل الخطوات كما يلي:

١. جمع البيانات

وتشمل هذه المرحلة أمور منها: تعيين عينة واسعة، وتحديد شكل العينة (شفهيا أو كتابة)، يحدد العينات المتجانسة (فيما يتعلق بعمر المتعلم اللغة الاولي، والخلفية، ومرحلة التطور).^{١٥}

ويجب ان تكون البيانات التي يتعين تحليلها عملية في طبيعتها، اي عمل المتعلمين الذي يطلب منهم البدء في تحمل تسلسل اللغات في ان واحد والمرتبطة مع عناصر العقل. والبيانات العملية التي يمكن التعويل عليها في الحصول علي لمحة عامة عن قدرات المتعلمين علي استخدام

¹⁵ Ibid., hlm. 299.

اللغة وفقا لوظيفته التواصلية هي معلومات وقائية^{١٦}. وهذا يعني ان البيانات المستخدمة في المعلومات لا تكون مهمة أو اختبار مكونات اللغة اختبار القدرة المعرفية فقط المتعلمين عن عناصر اللغة المستهدفة (المفردات، الكلام، الصوت)، ولكن بدلا من اختبار إتقان اللغة (أو مهمة الاستماع، والتحدث، وقراءه أو كتابه يمكن أيضا ترجمات)، حيث هذه الانشطة تطالب المتعلمين لاستخدام عناصر اللغة في الاتصال الحقيقي.

وعلاوة علي ذلك، يمكن ان يتم جمع هذه البيانات من خلال التثنية المتكررة اليومية أو الاختبارات التي تخطط لأغراض التحليل عمدا^{١٧}.

٢. علامات الأخطاء

ويتم القيام بالخطوة الثانية بالاشارة إلى أخطاء تظهر في البيانات/المجموعة. ويتطلب ذلك اتقاننا عاليا للغة المستهدفة ضد الباحثين، فضلا عن الحساسية والدقة للتعرف علي الاشكال الخاطئة. إذا لم يكن كذلك، فمن المرجح جدا ان تفوت الكثير من الأخطاء بحيث نتائج التحليل لا يكون الحد الأقصى.

ويمكن القيام بتحديد الخطا في التكامل، الذي يغطي جميع جوانب اللغة في ان واحد أو بصورة منفصلة، اي يقتصر علي جانب واحد أو أكثر من جوانب معينه، مثل جوانب

¹⁶ Burhan Nurgiyantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra* (Yogyakarta: BPFE, 1987), hlm.177.

¹⁷ *Ibid*

الفونولوجيا أو بناء الجملة وحده^{١٨}. ويمكن أيضا ان تؤخذ القيود حتى في أجزاء معينه من الجوانب اللغوية واحده، علي سبيل المثال خطأ جانب كالا علي استخدام الفعل.

وعلاوة علي ذلك، ففي عمليه تحديد العلامة، تاخذ قاعدة معياريه تصبح مرجعا. وكما يتضح من أخطاء المدافعين عن المظالم التي تناولوها باستخدام اللغة الموحدة للأشخاص الذين يجيدون الكلام أو الناطقين بالانجليزية^{١٩}.

٣. وصف الخطاء

وصف الخطا هو اجراء تحليل اللغوية ضد الأخطاء المعروفة عليها، وهي شرح الانحرافات شكل علي كل خطأ^{٢٠}. ورافق هذه الخطوة أعاده بناء الكلام يظهر الشكل الصحيح. ويستند التعمير إلى تفسير معني المطلوب من قبل المتعلم، التالي فان الحقيقة تعتمد كثيرا علي صحة التفسير. ويمكن القيام بالترجمة الشفوية الصحيحة أو التفسيرات التي تقدمها اللغة الامازيغيه ولكن مع التفسير الأول الذي يطلب إلى المتعلمين مباشرة بشأن نية الرغبة في البلق الاول التي ينقلونها^{٢١}.

إذا كان التفسير الموثوق به صعبا لأنه من غير الممكن التقاء بالمتعلم/المتكلم، فيمكن للباحثين ان يقدموا تفسيراً يستند إلى سياق اللغوي أو الحالة. تفسير النتائج لهذه ما يسمى

¹⁸ Ibid

¹⁹ Ibid

²⁰ Pranowo, *Analisis*, hlm. 54.

²¹ S. Pit Corder, *Introducing*, hlm. 274.

التفسير، بحيث فرص أعاده الأعمار التي أعطيت يسمى الاحتمالات. rekonstruksi في هذه الحالة، والإتيقان العميق للمعرفة أو ضد اللغة المستهدفة هو المطلوب علي الإطلاق للمشتبه فيه.^{٢٢}

٤. تفسير الخطأ

وعلي النقيض من وصف الخطأ، الذي هو لغوي مع هدف التحليل اللغوي علي الانحراف عن كل خطأ، تفسيرات الخطأ ي الاستدلال السيكولوجي بهدف الاعتراف بمصادر وأسباب من تلك الأخطاء^{٢٣}.

الشيء نفسه هو الحال مع وصف الخطأ ، ومحاولة البحث عن مصدر وسبب الأخطاء ليست شيئاً سهلاً. بعض الأخطاء التي تظهر يمكن ان تسعى حقا القضية علي أساس العادات التي تحدث بشكل عام. أساساً، ومع ذلك، لا يمكننا ان نعرف بالتاكيد السبب في كل خطأ الا ان نسال مباشره إلى المتعلم/المتكلم الذي فعل ذلك، حتى في بعض الأحيان المتعلمين أنفسهم لا يعرفون بوضوح لماذا ارتكب خطأ.

٥. تصنيف الأخطاء

²² Ibid

²³ Pranowo, Analisis, hlm.54.

ويتم القيام بهذه المرحلة بتجميع تلك الأخطاء في عدة فئات علي أساس تشابه الشكل أو طبيعته وفقا للقيود التي اتخذها الباحثون. بعد ذلك يحسب كل مجموعه مظهره بحيث يمكن ان تعرف الأخطاء مستوي الجدية. من هذا نادره, يستطيع كنت استخلصت استنتاجات حول الهدف مجالات لغة ان أصبح نقاط من خطأ-عرضه من المتعلمة.

٦. تقييم الخطاء

وفي المرحلة الاخير من تحليل الأخطاء، اجري تقييم لنتائج التحليل لوضع اقتراحات لإدخال تحسينات علي تعلم اللغات في وقت لاحق. التالي، فان تحليل الأخطاء اللغوية من المتوقع ان يكون قادرا علي تقديم قيمه الدراسات التي تستهدف المتعلمين من النوعية المحسنة.

من شرح الخطوات المذكورة أعلاه، هناك تشابه واحد بين تحليل خطأ اليه العمل التي تم الحصول عليها عن طريق تصحيح عمل الطلاب كمدرس يصحح نتائج التثنية، سواء منهم علي حد سواء تحاول العثور علي تلك الأخطاء المتعلمين في استخدام اللغة المستهدفة. ولكن علي عكس الاختبارات اللغوية التي يشار اليها في كثير من الأحيان لتقييم معدل نجاح الطلاب بشكل فردي، فان تحليل الأخطاء يتم تعيينه بشكل أكبر لأغراض التغذية المرتدة لطلاب التعليم باللغة الثانية بشكل عام^{٢٤}.

²⁴ Burhan Nurgiyantoro, *Penilaian*, hlm. 178.

وتقع الأخرى في الموقع علي إجراءات العمل بين الاثنين. ويتم تحليل الأخطاء مع خطوات أكثر تعقيدا للجوانب النفسانية لظهور خطأ العقلية علي المتعلم، بحيث الوقت المطلوب ليس قليلا. بدلا من ذلك، فان اختبار كيبهاسان يبحث فقط عن عدد من الأخطاء كل طالب، بحيث يمكن حلها في وقت قصير بما فيه الكفاية.

وعلاوة علي ذلك، ولكي يمكن لتحليل الأخطاء ان يوفر فوائد كبيرة لعملية تعلم اللغة، فان الخبراء يقترحون ان تكون نتيجة التحليل متبوعه بتدابير ملموسة في محاولة للإصلاح، مثلا زيادة ممارسه لتفاصيل خطأ معين أو تقديم تفسير إذا كان ذلك ضروريا ومفيدا، والعثور علي تقنيات التدريس التي يمكن ان تساعد المتعلمين أكثر ظلما، وإعطاء نماذج للتعلم اللغة الحق والخير ، والكتب المدرسية مانجغاتي، وأساليب التدريس أو استبدالها مع غيرها من الأساليب المناسبة.

ت. تقسيم الأخطاء

ويمكن ان يحدث تصنيف اللغات في جميع عناصر الجوانب اللغوية واستخدام اللغة. واستنادا إلى نتائج التحليل الذي قام به الباحثون يمكن تجميع هذه الأخطاء في المجموعات التالية:

اي خطأ علي مستوي مكونات أو عناصر اللغة. بولتزر راياريز وأول من يفعل تحليل الخطأ علي مورفولوجيا المناظر الطبيعية، وبناء الجملة ، والمفردات^{٢٥}. الاضافه إلى هذه الجوانب الثلاثة المذكورة أعلاه، يمكن أيضا الأخذ بجانبين لغويين آخرين في تحليل الأخطاء، وهما علم الصوتيات والتصنيف الصوتي. وفيما يلي شرح لكل من:

أ. الأخطاء المورفولوجية

خطأ علي مستوي التغيرات الشكل والبناء من الكلمة المورفولوجية. اللغة الاندونيسيه ومعتقده نقطه علي مورفولوجيا المنطقة غالبا ما يصبح الخطأ - المعرضة للأشخاص الذين يتعلمون انها لغة أجنبية، واحده منها هو استخدام افيككاسي للفعل^{٢٦}. كلمه الفعل المتعدية، وهناك العديد من أنواع الإصلاحات التي يمكن اضافتها إلى تشكيل الكلمات الاساسيه ، وهي "لي"، "انيقه"، "لي--الحق"، أو "لي"i- كما في كلمه "كوك"، "تعلم"، "القيام" و "تجنب"، أو سام علي الإطلاق لا يتم أضافه التصحيحات، مثل كلمه "أكل". ولا يزال هذا التعقيد يقتزن باختلافات في نوع واحد من الإصلاحات وفقا للكلمات التي دخلت الأمر. افيكس "ان تتغير إلى "تحميل"، "السعي"، "تحديث" أو "الحفاظ علي"، كما هو الأمر في الكلمة: القطار ،

²⁵ Rod Ellis, *The Study*, hlm. 54.

²⁶ Setya Tri Nugraha, *Kesalahan-kesalahan Berbahasa Indonesia Pembelajar Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Asing: Sebuah Penelitian Pendahuluan*

والحفاظ، وحصّة، وتمتص ويقول مرحبا. ولا يزال هذا التعقيد يقترن باختلافات في نوع واحد من الإصلاحات وفقا للكلمات التي دخلت الأمر. افيكس "ان تتغير إلى "تحميل"، "السعي"، "تحديث" أو "الحفاظ علي"، كما هو الأمر في الكلمة: القطار، والحفاظ، وحصّة، وتمتص ويقول مرحبا. وغالبا ما يخلط بين المرء والاخر في استخدام الافيكس-افيكس.

ب. الأخطاء النحوية

اي خطأ في البناء العبارة أو الجملة. خطأ في معظم هذه الجوانب علي استخدام اللغة المنتجة ، وخاصة في مهارات الكتابة. ومن الامثله علي الخطا الذي غالبا ما يرتكبه طالب اندونيسيا العربية في هذه الفئة: "الضيوف في غرفة الجلوس". الكلمات المشتركة "غرفة" و "جلوس" وكلاهما هو الاسم الذي يشكل التضامن. ثم كما قال مودهاف ، جلوس عدم الجمع بين "ال".

ت. الخطاء ليكيسكو-سيمانتيك

وهذا خطأ في استخدام أو اختيار كلمه أو مصطلح، أما لأنه يختلف عن الأهميه المرجوة أو ليس وفقا لسياق المحادثات. التالي، فان الخطأ - الدلالي اللفظي لا يتعلق فقط استخدام كلمه الحقيقة، ولكن أيضا دقة الانتخابات وفقا لسياق الاتصال،^{٢٧} سواء من حيث الخلفية، والمشاركين، والأهداف، و الموضوع^{٢٨}.

²⁷ S. Pit Corder, *Introducing*, hlm. 56

²⁸ Baca Furqanul Azies dan Chaedar Alwasilah, *Pengajaran*, hlm. 13.

ث. الأخطاء الصوتية

اي خطأ علي المناظر الطبيعية السليمة، سواء علي مستوي الكلمات، والعبارات أو الجمل. عندما يمكن ان تحدث هذه الفئات الفرعية الثلاثة أعلاه خطأ في مجموعة متنوعة من اشكال استخدام اللغة (شفهيا أو كتابه)، والخطا في جوانب الصوتيات فقط يحدث في استخدام اللغة الفموية، سواء الانتاجية (الحديث) وتقبل (السمع).

(١). علم الأصوات النطقية أو الفسيولوجي

وهو أقدم فروع علم الأصوات وأرسلها قدما، وأكثرها حظاً من الانتشار في الدراسات اللغوية كلها. ويرجع السر في ذلك إلى وظيفة هذا الفرع، وإلى طبيعة الميدان المخصص له، فهو يدرس نشاط المتكلم بالنظر في أعضاء النطق، وما يعرض لها من حركات، فيعين هذه الأعضاء ويحدد وظائفها ودور كل منها في عملية النطق، منتهيا إلى تحليل ميكانيكية إصدار الأصوات من جانب المتكلم.^{٢٩}

وعلم الأصوات النطقية هو: ذلك الفرع من علم الأصوات الذي يهتم بدراسة حركات أعضاء النطق من أجل إنتاج أصوات الكلام، أو الذي يعالج عملية إنتاج الأصوات اللغوية وطريقة هذا الإنتاج.

وقد جاءت الدراسات الصوتية القديمة مبنية على الجانب النطقي في دراسة الأصوات، ونطقها مرة بعد أخرى، وتحديد نقاط النطق وتعيين حركات أعضاء النطق.

^{٢٩} كمال بشر، علم الأصوات، دار غريب، القاهرة مصر، دط، 2000م، ص 47-46

(٢). علم الأصوات الأكوستيكي^{٣٠} أو الفيزيائي

وهذا الفرع من علم الأصوات حديث العهد نسبياً، وهو يمثل المرحلة الوسطى بين علم الأصوات النطقي وعلم الأصوات السمعي^{٣١}.

ويعرف على أنه: « العلم الذي يدرس الأصوات بعد نطقها من ناحية فيزيائية، ويعنى بحركة مصدر الصوت وسعة الذبذبة والموجة الصوتية والرنين، أي من حيث انتقالها إلى الأذن وموجاتها والعوامل المؤثرة في ذلك^{٣٢}.

وقد ظهر علم الأصوات الفيزيائي نتيجة تطور العلوم الطبيعية والفيزيائية، والتي أفادت علم الأصوات بوسائل متطورة تساعد على دراسة الصوت دراسة فيزيائية، فتقوم بتحليل الذبذبات والموجات الصوتية المنتشرة في الهواء.

(٣). علم الأصوات السمعي

وهو أحدث فروع علم الأصوات على الإطلاق، ويعرف على أنه: علم يعني بماهية إدراك الأصوات وبالعملية السمعية، أي يدرس جهاز السمع^{٣٣}.

وعلم الأصوات السمعي ذو جانبين هما:

- جانب عضوي فسيولوجي: ووظيفته النظر في الذبذبات الصوتية التي تستقبلها أذن السامع، وفي ميكانيكية الجهاز السمعي ووظائفه عند استقبال هذه الذبذبات.

^{٣٠}الأكوستيكي نسبة إلى Acoustics وهو فرع من الفيزياء. يراجع: كمال بشر، علم الأصوات، ص. 49.

المرجع نفسه، ص 48.

محمد التو نجي وراجي الأسمر، المعجم المفصل في علوم اللغة، مج 1/ ص 423.

^{٣٣}المرجع السابق، مج 1/ ص 423.

- جانب نفسي: يركز جهوده على البحث في تأثير هذه الذبذبات ووقعها على أعضاء السمع (الداخلية منها بوجه خاص)، وفي عملية إدراك السامع للأصوات وكيفية هذا الإدراك. وهذه مرحلة نفسية خالصة وميدانها الحقيقي هو علم النفس^{٣٤}.

لقد شهد الدرس الصوتي تطوراً وتقدماً مذهلاً بفضل الآلات والأجهزة المتطورة، حيث استطاع العلماء التوصل إلى حقائق صوتية جديدة لم تكن معروفة من قبل، واكتشفوا أن مادة بحثهم؛ أي الصوت اللغوي له جوانب يقتضي كل جانب منها النظر إليه بأسلوب يختلف عن الآخر.

أما بالنسبة للخطأ،^{٣٥} وعاده ما يسمع علي الأكثر مقارنة مع غيرها من المهارات اللغوية في خطأ^{٣٦}. إتقان المفردات والقواعد ضد اللغة المستهدفة لا تصبح ضماناً للمتعلم لتكون قادراً علي فهم الخطاب الذي يسمع ولا سيما عندما يتحدث هو المتكلم الذي يجيد السرعة العادية. دون الكثير من الممارسة للاستماع إلى اللغة الأصلية، وسوف يشعر الخطاب سريع جداً، وأنه ليس من الواضح، لذلك ليس من السهل القبض عليه من قبل المتعلم. الأخطاء غير الشائعة تحدث أيضاً بسبب تشابه الأصوات، والتي تحول النص ومعنية مختلف تماماً.

ج. الأخطاء الجغرافي

^{٣٤} كمال بشر، علم الأصوات، ص 43-42.

^{٣٥} Bond menyebutkan dengan istilah “misperception”. Baca Zinny S. Bond, *Slips of the Ear : Errors in the Perception of Casual Conversation* (California: Academic Press, 1999).

^{٣٦} Sebagai bukti pada pembelajaran bahasa Inggris di Indonesia, misalnya, *listening* menjadi bagian dengan rata-rata skor terendah dalam ujian-ujian TOEFL.

وهذا هو الخطأ الذي يتعلق بشكل الكتابة. كما الخير من الأخطاء الصوتية، ويحدث

الخطأ التطعيم فقط في استخدام اللغة، اما في الكتابة الانتاجية (الكتابة) أو تقبل (القراءة).

التطعيم هو الخطأ عادة ما يحدث إذا كان هناك فرق بين اللغة الاولى واللغة المستهدفة في

شكل رسائل و أو كيفية، مثل اللاتينية والعربية كتابة السيناريو ، واليابان والصين والهند. علي

الرغم من ان جوانب من النمطية ليست نادرا ما يثير خطأ، وعادة ما تفعل أكثر من قبل

المبتدئين المتعلمين جديده لقراءه الكتابة في اللغة المستهدفة والأطفال الصغار يان يتعلمون لغتهم

الاولي في الكتابة. الجانب جرالواني من اللغة عادة ليست معقدة كما الجانب النحوي، بحيث

السيطرة تاخذ أقصر بكثير من الوقت الذي يستغرقه لإتقان القاعدة بأكملها الواردة فيه.

٢. الفئة التي يولدها النموذج

يتم التعبير عن هذا التصنيف من قبل ^{٣٧} Corder, ^{٣٨} Krashen و ^{٣٨} Dulay, Burt اي

خطأ في شكل ولدت من كلمه واحده، أو جملة. ويمكن ان تكون الأخطاء في هذا التصنيف

كما يلي:

أ. الإغفال، الذي يعني أزاله عنصر أو أكثر من عناصر اللغة المطلوبة في جملة أو جملة واحده. وقد

ادي الاختفاء إلى بناء الجملة أو العبارة التي أصبحت اقل دقه ^{٣٩}.

³⁷ S. Pit Corder, *Introducing*, hlm. 277.

³⁸ Rod Ellis, *The Study*, hlm. 56.

³⁹ S. P. Corder, *Introducing*, hlm. 277.

ب. الإضافات، وهو ما يعني أضافه عنصر أو أكثر من عناصر اللغات التي لا تكون ضرورية في عبارة أو جملة البناء^{٤٠}.

ت. اي إبداعات، مما يعني ان الخطا في البناء يشكل عبارة أو جملة في خطاب^{٤١}.

ث. اي تسلسل، وهذا يعني ترتيب الفرز أو ترتيب عناصر عناصر اللغة في جملة أو جملة البناء بشكل غير صحيح أو غير متوافق مع القواعد النحوية للغة المستهدفة.

٣. الفئة المقارنة

ويعبر عن هذه الفئة *Burt Dulay* وهذا خطأ في استخدام اللغة المستهدفة استنادا إلى

ما إذا كان هناك تأثير اللغة الاولى ام لا.^{٤٢} المدرجة في تصنيف خطأ كوبرايف هي:

أ. أخطاء التدخل

وهي الأخطاء الناجمة عن التأثير السلبي للغة الاولى^{٤٣}. *Richards* نسميها خطأ اللغة

البيئية^{٤٤}. يسبب التدخل إليه أخطاء في النماذج التالية^{٤٥}.

(١). خفض الإنتاج

(٢). إنتاج

⁴⁰ *Ibid*

⁴¹ *Ibid*

⁴² Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan Bahasa* (Bandung: Angkasa: 1988), hlm. 274.

⁴³ Jos Daniel Perera, *Linguistik*, hlm. 104-136.

⁴⁴ Jack C. Richards (ed.), *Error Analysis, Perspective on Second Language Acquisition* (London: Longman, 1974), hlm. 77.

⁴⁵ Jos Daniel Parera, *Linguistik*, hlm. 122.

٣). الإنتاج الخاطئ

٤). تفسير خاطئ

ب. الخطأ المتطور

اي خطأ كجزء من عملية الإتقان المتزايد ضد اللغة المستهدفة والأطفال الصغار لا يخطئ في تعلم اللغة^{٤٦}. ويسمي هذا الخطأ أيضا بأن الأخطاء التي تحدث بلغتين داخل الشبكة والتي ستظهر نتيجة لتعقيد نظام المعرفة لا تزال محدوده للغة المستهدفة.^{٤٧} وأسباب ظهور الأخطاء التي تنشأ عن العوامل الداخلية للغة المستهدفة التي وصفت له في وقت واحد يمكن ان يقال انها اشكال أخرى من الخطأ كبير مبانغان.

ت. الأخطاء الغموض

وهذا خطأ يصنف كخطأ تدخل أو كبير مبانغان في ان واحد^{٤٨}. على سبيل المثال: أمي يذهب إلى السوق استخدام الأسماء الذكورية (يذهب) لمرتكبي المؤنث (أمي) يمكن ان تظهر التدخل بسبب تأثير أخطاء اللغة اندونيسيا التي لم تكن تعرف الفرق في شكل الفعل سواء من حيث نوع الجنس أو عدد الجناة في ان واحد يمكن اعتباره مظهرا من مظاهر أخطاء المتعلم لم يكن السيطرة علي شكل الفعل التغيرات علي أساس نوع الجنس أو عدد الجناة.

⁴⁶ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan*, hlm. 291.

⁴⁷ Jack C. Richards (ed.), *Error*, hlm. 78.

⁴⁸ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan*, hlm. 274.

ث. الأخطاء الفريدة

اي خطأ التي لا تعكس أخطاء التدخل أو التطورات.

٤. فئات اثار الاتصالات

وقد صاغ هذا التصنيف لأول مره *Burt* و *Kiparsky* ، اي تجميع الأخطاء استنادا إلى

التاثير علي فهم رسالة الاتصال^{٤٩}. يتم تمييز الأخطاء في هذه الفئة إلى اثنين:

أ. الأخطاء المحلية

اي الأخطاء التي لا تسبب كيشالاهباهام نحو معني الجملة أو الخطاب ككل، مثلا:

"العدد الإجمالي للطلبة الجدد بلغ ٣٠٠ شخصا." وعلي الرغم من تكرار الكلمة في الجملة، فان

فهم المعني لا يزعج علي الإطلاق.

ب. الأخطاء العالمية

وهذا خطأ أسفر عن تدمير معني الجملة أو الخطاب ككل مما ادي إلى سوء فهم أو عدم

فهم في الاتصال، مثل ما تحدث عنه شخص من المتعلمين.

ث. عوامل الخطأ

⁴⁹ Ibid., hlm. 293.

الأخطاء الناجمة عن عوامل الكفاءة، وذلك لان المتعلمين لم يفهموا أو يتقن النظام المستهدف استخدامات اللغة. وفي حين ان الارتباك أو الخطأ الذي قيل حدث بسبب عوامل مثل: برفورماسي، ونقص التركيز، والإرهاق، والنعاس، والعمل في الصيد الكيتريورو، أشعث وهكذا⁵⁰.

في تدريس اللغة، والأخطاء اللغوية الناجمة عن مجموعه متنوعة من العوامل. و قفا على Brown الأخطاء اللغوية الناتجة عن أربعة مصادر، وهي النقل المتعدد اللغات ، ونقل اللغة البينية، وسياق استراتيجيات التعلم والاتصال.

١. نقل اللغات الاحادية.

النقل المتعدد اللغات ميادي السبب الرئيسي في الخطأ التحدث عن جميع المتعلمين . لأنه هو أساسا شخص ما يعرف قبل ان يتعلم اللغة وحتى الآن مالوفة النحوي الجديد. لذلك النحوي الاولي في بعض الأحيان لا تزال تستخدم لترجمه النحوي من الثاني أو لغة أجنبيه انها تعلمت.

٢. نقل اللغة الداخلة

ويمثل النقل الأحادي اللغة عاملا رئيسيا في تعلم البالغ الثانية. النقل الأحادي اللغة

⁵⁰ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1973), hlm.21

الذي يسببه الهدف اللغوي الذي يدرسه طلاب تلك اللغة. يحدث هذا الخطأ عادة في المراحل المبكرة – التعلم المبكر. وجود هذه الأخطاء تشير إلى ان تقدم المتعلم في التعلم.

Richards تصنيف هذه الأخطاء التي تحدث داخل اللغة إلى أربع فئات، وهي (أ) الإفراط في التعميم (التعميم المفرط) (ب) الجهل بالقيود المفروضة علي القاعدة (الخطأ الناجم عن قاعده الحد من التنازل باء ٢) (ج) التطبيق غير الكامل للقواعد (لان أخطاء تطبيق القواعد ليست مثاليه/كامله) و الافتراض الناقص المفهوم (الخطأ بسبب صياغة المفهوم عن طريق الخطأ).^{٥١}

٣. سياق التعلم

الشيء الثالث هو أيضا مصدرا رئيسيا للخطأ، والخطأ في سياق التعلم هو خطأ التي وقعت بسبب عدم وجود المعلمين في عملية التعلم، بحيث المتعلم يجعل فرضيه خاطئه حول اللغة التي تعلم. وهو خطر ويؤدي إلى تفسير خاطئ وتحدث أخطاء في اللغة.

٤. استراتيجية الاتصال

هذه الاستراتيجية الاتصالية المرتبطة أسلوب التعلم. في تقديم أفكاره، والمتعلمين يستخدمون استراتيجيات مختلفه. الاستراتيجية – الشارع الذي لا يمكن في بعض الأحيان قبوله من قبل مستلم الرسالة، بحيث يمكن ان يؤدي ذلك إلى سوء فهم في الرسالة المتلقية.

⁵¹ Jack Ricards, Error Analysis, (London: Longman, 1974), hlm. 32

يمكن ان يكون الخطأ أيضا بسبب العديد من العوامل. ويؤدي ذلك إلى ثلاثه أمور،
هي: (١) تأثير اللغة الأولى، و (٢) (الصعوبات الداخلية للغة المستهدفة، و (٣) نظام تعليم اللغات
المستهدف.

١. تأثير اللغة الأولى

ولا يمكن لعملية تعلم لغة ثانية/أجنبية بغض النظر عن تأثير اللغة الاولى التي كانت أول
من حكم المتعلم أو المعروف بشكل أفضل مع نقل المصطلح. وللمحال اليه عامل إيجابي يدعم
ان يصبح في العملية إتقانا للغة المستهدفة، ويمكن أيضا ان يكون سلبيا أو معروفا بشكل أكثر
شيوعا بالتدخل بحيث يصبح حاجزا لعامل في هذه العملية^{٥٢}. و قفا على *Fried* " المتعلمون
من اللغة الاولى سيظهرون سيالو كعامل في قضية التدخل أو المؤيدين في عملية التدريس^{٥٣}.
ويعزز هذا البيان *Lado* وبراية ان أوجه التشابه بين اللغة الاولى واللغة المستهدفة ستكون أكثر
سهوله في عملية إتقان اللغة المستهدفة. وبدلا من ذلك، فان عددا متزايدا من برابدان بين
الاثنين، وأكثر صعوبة في عملية إتقان اللغة المستهدفة^{٥٤}.

وبخلاف التدخلات الهيكلية، يمكن ان يحدث التدخل أيضا علي المستوى العملي، اي
ان استخدام اللغات في الاتصالات الحقيقية بالاضافه إلى العوامل المتعلقة باللغوية ينطوي أيضا

⁵² Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Konstrantif antar Bahasa, Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta: Erlangga, 1997), hlm 104-136

⁵³ Sebagaimana dikutip Jassem Ali Jassem, *Study*, hlm. 61.

⁵⁴ Robert Lado, *Linguistics Across Cultures* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1957), hlm. 50.

علي عوامل تؤدي إلى الثقافة المحلية. وفي هذه الحالة، يمكن أن يكون استخدام اللغة خاطئاً إذا لم يكن متفقاً مع الثقافة المحلية^{٥٥}. استناداً إلى البحوث التجريبية التي تبين أن التدخل سيكون دائماً واحداً من أسباب ظهور أخطاء اللغة المتعلم علي الرغم من نسبه كبيره من مختلف^{٥٦}. وعلي الرغم من أن التدخل سيتعرض له كل متعلمي اللغات الاجنبية، فإن هذا التأثير عادة ما يكون أكثر شعوراً في الأيام الأولى من التعلم. وعلي طول عمليه تطوير المتعلمين نحو إتقان اللغة المستهدفة ، سينخفض تأثير التدخل بشكل متزايد سينخفض مره أخرى.

٢. العامل الداخلي للغة المستهدفة

الاضافه إلى ذلك بسبب التدخل، والأخطاء التي وقعت في عمليه الثانية/الاجنبية إتقان اللغة العديد من المصادر علي صعوبة أو تعقيد النظام اللغة المستهدفة نفسها. نتائج البحث حتى يبين أن العوامل الداخلية اللغة المستهدفة هي أكبر مصدر للخطأ واللغة الأولى التي غالباً ما تتهم بأنها مصدر أكبر الأخطاء في اللغة الثانية، استناداً إلى متوسط نتائج بعض الأخطاء البحثية بمختلف اللغات، تبين أنها ليست إلا عاملاً كبيراً جداً^{٥٧}.

العربية علي سبيل المثال، لديها العديد من الخصائص المعقدة نسبياً لذلك ليس من السهل إتقانها. مشاركته الأدب حتى توحى بأن العرب وحدهم الكثير من الصعوبة في عمليه

⁵⁵ Baca Sri Utari Subyakto-Nababan, *Metodologi Pengajaran Bahasa* (Jakarta: Gramedia, 1993), hlm. 138-148.

⁵⁶ Rod Ellis, *The Study of Second Language Acquisition* (Oxford: Oxford University Press 1994), hlm. 302.

⁵⁷ Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition* (Oxford: Oxford University Press 1986), hlm.

الحصول علي وتعلم هذه اللغة بحيث أولئك الذين ليس لديهم عدد قليل من البالغين لا تزال تفعل بعض الأخطاء.

٣. نظام التعليم

المتعلم بمسا الأخطاء ليست نادره أيضا بسبب نظام التعلم المستخدمة، مثل:

أ. النموذج

تعلم التحدث بشكل جيد والحاجة إلى نموذج لغة جيدة والصحيح علي اي حال. وذلك لان اللغة هي عادة المكتسبة والمستفادة من خلال عملية الاستماع والتسجيل، واستدعاء وتقليد مره أخرى. قد يكون السبب الخطا بواسطة طراز اللغة الذي هو أقل جوده أو التي تمت محاكاتها لاحقا مع إيه تحسينات أو مرجع النموذج التراقي.

ويمكن ان تكون نماذج اللغة المعلمين أو الكتب المدرسية أو القواميس، وكلها أصبحت مرجعا للمتعلمين في مواجهه المشاكل التي تواجهها بيباهسا^{٥٨}.

ب. الأساليب

ومن بين بعض أسباب الأخطاء اللغوية، كانت تقنيه التعليم ومنهجيته التدريس أقل استخداما^{٥٩}. المثل، فان استخدام أساليب التدريس التي تركز علي مهارات لغوية واحدة سيجعل المهارات اللغوية الأخرى أقل تطورا بحيث تسبب الكثير من الأخطاء. طريقه الترجمة

⁵⁸Jos Daniel Parera, *Linguistik*, hlm. 101.

⁵⁹Pranowo, *Analisis Pengajaran Bahasa: Untuk Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Guru Bahasa* (Yogyakarta: gadjah Mada University Press, tt), hlm. 53

النحوية أو المعروفة بالعربية علي سبيل المثال، فقط التركيز علي إتقان النحوي وكذلك تطوير المهارات في القراءة والترجمة. ونتيجة لذلك، تصبح قدره المتعلم في التحدث والكتابة ضعيفه.

ت.المواد

قد تتسبب المواد التعليمية في حدوث خطأ عندما يكون المثال المعطي غير صحيح أو غير صحيح. الجانب الثالث مرتبط جدا بما سبق، وهذا هو الجانب الأول من النموذج. والمادة هي أساسا ما تم تسليمه بواسطة النموذج، سواء في شكل مدرس أو كتاب مدرسي أو قاموس.

الباب الثالث

طريقة البحث

أ. نوع البحث ووجهته

طريقة واحدة للحصول علي وتطوير العلم هو من خلال البحث. والبحث هو الجهد الدقيق (الدقيق) والمنهجي والخرج والمتحكم فيه من أجل التوصل إلى حل للمشاكل التي تواجهها البشرية⁶⁰. كما ان البحوث نشاط علمي يمر بعملية طويلة.

ومع ذلك، فليست جميع الأنشطة بما حل المشاكل تسمى البحوث. انما حقا يعتمد علي نوع من المشكلة للبحث عن الاجابه وكذلك الإجراءات المستخدمة في حل المشاكل. إذا كان يمكن حل المشكلة مباشرة ولا تتطلب عملية طويلة لا يمكن تصنيف المشكلة بأنها "البحث العلمي في هذه القضايا هو مشكله.

البحث العلمي هو منهجية، والبحوث التي تسيطر عليها، والتجريبية التجريبية، وتنتقد افتراضات اقتراح الافتراضات حول العلاقة بين التقدير هناك اعراض الطبيعة⁶¹. ويهدف البحث إلى اكتشاف الحقيقة العلمية (واحدة جديده)، والتأكد من صحة التحقق، وتحليل العلاقات بين الحقائق، بحيث يرتفع هناك حل للمشكلة.

⁶⁰ Muhibb Abdul Wahab, *Pemikiran Linguistik Tammam Hasan dalam pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: UIN Jakarta Press, 2009), Hlm.42

⁶¹ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2005), Hlm.2

وتمشياً مع بعض المدافعين عن الدفاع، فإن دراسة اللغة هي اجراء بحوث منتظمة ومتحكم فيها وتجريبية وانتقادية للكائن البحثي في شكل صوت اللغة المحكية. نطاق البحث هو لغة واسعة جداً، في تطويرها للغة البحث اخترقت يتم تعيين المورفولوجيا النحوية، والجانب (شرف و~~هـ~~و)، دلالات، المعجمية حتى- المعروف أيضاً باسم علم المفردات، تكستيلو (علم النص)، وعلم فقه اللغة⁶².

طبيعة البحث اللغوي هو نشاط يحدد هدف كائن الهوية (الكائنات) بالاقتران مع السياق العام الذي يسمح بوجود موضوع الدراسة.

وجري هذا البحث بالبحث المباشر في مجال المراقبة وفحصت الباحثة الى المكان. ولذلك فإن هذا النوع من البحوث هو ان تشمل البحوث الميدانية. ويؤكد ذلك أيضاً التالي:

ونوع البحوث الميدانية هو (*field research*) مع المراقبة والبحث عن البيانات مباشرة كيلوكواسي والأشياء التي يتم فحصها. هذا البحث هو البحث الوصفي باستخدام النهج النوعي من خلال وضع الاداة الرئيسية كباحثين والبحاث المكرسة للمنفية وتحليل الظواهر والاحداث والانشطه الاجتماعية والمواقف التصور، والاعتقاد، والفكر الناس بشكل فردي ومجموعه⁶³.

⁶² Ibid, hlm.42

⁶³ Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), hlm. 60.

واستخدمت هذه الدراسة نهجا نوعيا. الطابع الوصفي للبحوث، يركز الباحث اهتمامه علي العملية بدلا من النتائج المتحصل عليها من البحوث الميدانية. وتميل البحوث النوعية إلى تحليل البيانات في الاستقراء وفي معني الاهتمام خاصه في النهج النوعي. وفي مولينغ هاليني، يؤكد ما يلي:

البحوث النوعية التي تستخدم الملاحظات ، والمقابلات، أو مراجعه الوثائق. ويستخدم ج نوعي لان بعض الاعتبارات. أولا، تعديل الطريقة النوعية أسهل عند التعامل مع الواقع مباشره. وثانيا، يقدم هذا النهج مباشره العلاقة بين الباحث والمدعي عليه. وثالثا، فان هذا النهج أكثر حساسية وتاقلما مع العديد من التحسينات التي تؤثر معا علي أنماط القيم التي صودفت^{٦٤}.

ب. اداة البحث

ولدي اعداد تقرير عن نتائج البحوث، هناك أمران رئيسي ان يؤثر علي نوعية نتائج البحوث، اي البحوث المتعلقة بالأدوات ونوعيه جمع البيانات^{٦٥}. بشكل عام الصك هو الجهاز

⁶⁴Lexi J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010), hlm.9.

⁶⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: ALFABETA, 2013), Cet.ke-19, hlm.222

الذي من المقرر ان تلبي المتطلبات الاكاديمية بحيث يمكن استخدامها كاداه لقياس قياس الكائن
أو جمع البيانات حول متغير^{٦٦}.

في البحوث النوعية، التي أصبحت أداه البحث أو هو الباحثون أنفسهم. وفيما يتعلق
باداه البحث النوعي، و قفا على (Nasution):

"وفي البحوث النوعية، لا يوجد خيار آخر سوي جعل الإنسان أداه البحث الرئيسية .
والسبب هو ان كل شيء لا يكون له شكل محدد.

المشكلة، وتركيز البحوث، والفرضية البحثية، والإجراءات المستخدمة، وحتى النتائج المتوقعة، وانها
جميعا لا يمكن تحديدها بيقين وواضحة من قبل. المشكلة ، وتركيز البحوث، والفرضية البحثية،
والإجراءات المستخدمة، وحتى النتائج المتوقعة، وانها جميعا لا يمكن تحديدها بيقين وواضحة من
قبل".^{٦٧}

وفقا على (Nasution)، باعتباره أداة البحث المطابقة للبحوث مماثله لأنه له الخصائص
التالية:

١. الباحثون بوصفهم أداه حساسة ويمكنهم ان يتفاعلوا مع اي حافز من البيئة يجب ان يكون ذا
مغزى أو ليس الرقم المتوقع للبحث.

⁶⁶ Ibid, JemmyRumengan, hlm.56

⁶⁷ Ibid, Sugiyono, hlm.223

٢. يمكن للباحثين كاداه التكيف مع جميع جوانب الدولة ويمكن جمع بيانات متنوعة في ان واحد.
٣. ولا يمكن فهم كل حاله من حالات التفاعل الإنساني بمجرد المعرفة. لفهم انه يجب علينا ان نشعر به في كثير من الأحيان، مييلامينيا علي أساس معرفتنا.
٤. يمكن للباحثين والاداه علي الفور تحليل البيانات التي تم الحصول عليها. ويمكنها ان تفسر ذلك، وان تلد الفرضية فورا لتحديد اتجاه الملاحظة، وان تكون الفرضية التي تنشأ علي الفور.
- تماما كما يمكن للصك الإنسان ان ياخذ الاستنتاجات علي أساس البيانات التي تم جمعها في وقت واحد واستخدامها علي الفور كمعكوس للحصول علي تأكيد، والتغيرات، والتحسينات^{٦٨}.

ويستنتج مما سبق ان المعني بالصك هو أداه بحثيه تستخدم لجمع البيانات من أجل الحصول علي البيانات أو الحقائق الدقيقة والشاملة. وفي هذه الدراسة يعتبر الباحثون الاداه الرئيسية المستخدمة للحصول علي نتائج البحوث دقيقه وشامله.

ت. الوقت ومكان البحث

وقد تم التخطيط لهذا البحث في التاريخ ٢١ مارس - ٢٧ مارس ٢٠١٨.

ث. موضوع البحث

وكان موضوع الموضوع المقصود من البحث هو البحث من قبل الباحثين. الهدف من البحث هو الأساس للكائن البحث أو ان تكون نقطه الاهتمام هو البحث، النسبة للكائن من الدراسة هو الباحثين فحص الحديثه المختار بيالتانغسيانتار جيم. في هذا البحث الذي أصبح مخبرا البحث:

١. الحديث الرئيسي المختار بيالتانغسيانتار.

جمن الباحثين الرئيسيين الحصول علي بيانات عن الملامح الاساسيه للمعلمين من اللغة العربية وتاريخ إنشاء المدارس الداخلية.

٢. مدرسو اللغة العربية

المعلمون في اللغة العربية هو الموضوع الرئيسي في هذه الدراسة للحصول علي معلومات دقيقه.

٣. المتعلمون.

المعلومات المكتسبة من الباحثين في سانترياتي داعمه جدا في عمليه الحصول علي البيانات عن

تعلم اللغة العربية.

٤. الوثيقة.

لا تقل اهمية الوثائق الداعمة لهذا البحث، فضلا عن أدله علي التحيز مسؤوله مثل الحزب التقدمي الرواندي، والمناهج الدراسية، والمحفظة، والكتب الارشادية.

ج. طريقة جمع البيانات

تقنيه جمع البيانات هي الخطوة الأكثر استراتيجية في البحث، لان الهدف الرئيسي من البحث هو الحصول علي البيانات. دون معرفه تقنيات جمع البيانات، ثم الباحثين لن تحصل علي البيانات التي تلبي مجموعه البيانات القياسية. من خلال جمع البيانات، أيضا، سيتم الحصول علي المعلومات أو الظواهر الهامة، **وصحيحه وموثوق بها**، التالي فان النتائج المتولدة عن البحث العلمي يمكن ان تكون مسؤوله.

البحث النوعي هو نوع من الدراسة البحثية التي لم يتم الحصول علي نتائج لها من خلال إجراءات الإحصاءات أو غيرها من الاشكال. *Menurut Afrizal* "البحث هو طريقه البحث النوعي للعلوم الاجتماعية التي تجمع وتحلل البيانات في شكل كلمات (شفهيه أو كتابيه) والأفعال- العمل البشري وكذلك الباحثون لم يحاولوا حساب أو منكوانتيفيكاسكان البيانات تم الحصول عليها التالي لا تحليل الأرقام⁶⁹".

البحوث النوعية باستخدام أساليب نوعيه، اي المراقبة، والمقابلات المتعمقة، وجمع الوثائق. واستخدمت طريقه نوعيه لبعض الاعتبارات. أولا، ضبط الطريقة النوعية أسهل عند

⁶⁹ Afrizal, *Metode Penelitian Kualitatif Sebuah Upaya Mendukung Penggunaan Penelitian Kualitatif Dalam Berbagai Disiplin Ilmu*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2014), hlm.13

التعامل مع الواقع. وثانيا، هذه الطريقة التي تخدم مباشره طبيعة العلاقة بين الباحث والمدعي عليه. ثالثا، هذه الطريقة هي أكثر حساسية وأكثر قدره علي التكيف مع العديد من التأثيرات معا ضمان ضد أنماط من القيم التي تواجهها.

ولذلك، فان البحوث التي أجريت في المدارس الداخلية الكوثر الحديثة هذا، بيلاتانغسيانتار كان مجرد استخدام الأساليب الثلاثة ما يلي:

١. طريقة المراقبة

وطريقة المراقبة هي طريقه تستخدم للتحقيق في الملاحظات والتسجيل مع الظواهر^{٧٠}. هذا الأسلوب يتعامل مع السلوك البشري ، وعملية العمل، والحركة الاقتراح الطبيعة وعاده ما يلاحظ ان المدعي عليه ليست واسعه جدا. وتستخدم هذه الطريقة للحصول علي البيانات التي احصل عليها عن كونديفاسيك، والموقع الجغرافي، والبنية التحتية، وعملية التعليم والتعلم، والطلاب.

٢. طريقه المقابلة (مقابله)

هذه الطريقة هي طريقه لجمع البيانات مع المقابلات والبت الشبكي. وتستخدم المقابلة بوصفها تقنيه جمع البيانات عندما يريد الباحثون اجراء دراسة أوليه للعثور علي

⁷⁰ Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, (Yogyakarta: Andi offset, 1993), hlm.136.

المشاكل التي هاروسيديليتي، دابجوغا عندما يريد الباحثون معرفه الأشياء من المستجيبين^{٧١}.

٣. الوثائق

أسلوب الوثائق هو وسيله للبحث عن البيانات عن المتغيرات في شكل مذكره، ترانسسكيب، والكتب والصحف والمجلات، والاجتماع، والاجتماعات، وجدول الاعمال.^{٧٢} الوثيقة هي سجل للاحداث التي مرت بالفعل، وعاده ما تكون الوثيقة علي شكل كتابه مثل مذكرات، تاريخ الحياة، والقصص، والسير الذاتية، واللوائح، والسياسات، والوثائق في شكل صور، علي سبيل المثال، رسم، صوره.

٥. مخبر

١. مدير المعهد العصر الكوثر فيماتنج سيانتر

٢. مدرس اللغة العربية المعهد العصري الكوثر فيماتنج سيانتر

⁷¹ Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatifdan R&D*, (Bandung: Alfabeta,2006), hlm.72

⁷² SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: RinekaCipta, 2002), hlm.88

خ. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات في البحوث النوعية التي أجريت منذ قبل دخول الحقل، في حين انه في الميدان، وعندما كنت قد انتهيت في الميدان. في هذه الحالة ذكرت تيون "وقد بدا التحليل منذ صياغة وتوضيح المسائل قبل الدخول في الميدان، ويستمر حتى كتابه نتائج الدراسة^{٧٣}."

بعد البيانات وكمية المعلومات في جمع، ثم يتم تجهيز البيانات في هذه الدراسة وفقا لنوع من البحوث، والبحوث النوعية هي البحوث التي تنتج "إجراءات البيانات الوصفية في شكل كلمات مكتوبة أو شفهي لاحظ الناس والسلوك. في البحوث النوعية، وتحليل البيانات، وأكثر تركيزا خلال العملية في الميدان بالاقتران مع جمع البيانات. والواقع ان تحليل البيانات النوعية سيجري اثناء عملية جمع البيانات، وبعد الانتهاء من جمع البيانات. Miles و Huberman وتشير البحوث النوعية إلى ان القيام به بشكل تفاعلي واستمرت باستمرار حتى تم الانتهاء من ذلك، التالي فان البيانات مشبعه بالفعل^{٧٤}."

⁷³ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif*, (Bandung: Alfabeta R&D, 2008), hlm.307

⁷⁴ *Ibid*, 337

٦. تقنيات صحة البيانات

وتعتبر صحة البيانات مفهوما هاما يتم تحديثه من مفهوم الصلاحية (الصحة) والموثوقية (السلامة) وفقا لصيغته الوضعية ويتكيف مع متطلبات معايير المعرفة والنموذج الخاص بها. وينبغي ان يكون لكل دراسة كرويتاس حتى يمكن ان تكون في القابلية للتلف الكامل. ولذلك، فان حقيقة ان الصحة وأعادته التاهيل عندما لا يتم ذلك بشكل صحيح ودقيق والتحديات الصحيحة لنتائج بحوث المنشطات ستصبح حقيقة واقعه.

وهذا يتماشى مع ما يعبر عنه Krik و Miller انه لا يمكن التحكم بالتجارب بالبالضبط ولا يمكن معايره اي أداه قياس بدقه. ولذلك، فان حجم المستوي المعين يجب ان يكون في وضع غير مؤات ودقه القياس محدوده للغاية^{٧٥}. لإثبات صحة تقنيات الفحص المطلوبة. تنفيذ تقنيه التفتيش استنادا إلى عدد من المعايير المحددة. وهناك أربعة معايير مستخدمه، وهي درجه الثقة (المصادقية)، والقابلية للنقل، والتبعية (الاعتمادية)، والتيقن (امكانيه التاكيد).^{٧٦}

التطبيق من (كيراين) درجات (كروتيوم) بشكل أساسي يدعي أيضا مع بحث نوعيه مصداقية النجاح من يحقق الهدف من يستكشف مشاكل ان يضاعف أو يستفيد إلى النتائج من البحث معطيات. هذه الوظيفة: أولا، تنفيذ المعهد المذكور بما يمكن من تحقيق مستوي الثقة في

⁷⁵ Lexy. J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2) hlm.172

⁷⁶ Ibid, hlm.173

الاكتشاف، ثانياً، مما يدل علي درجه الثقة في نتائج الاكتشاف عن طريق الدليل من قبل الباحثين علي حقيقة ان المزدوج يجري البحث.

كالتضاييا التجريبية تعتمد علي تشابه السياق بين المرسل والمتلقي. لاجراء أعاده توجيه الباحث ينبغي البحث عن وجمع الاحداث التجريبية حول أوجه التشابه في السياقات. التالي الباحثون المسؤولون عن توفير البيانات الوصفية لتدوق إذا كنت ترغب في اتخاذ قرار بشأن النقل. كريتسيوم، التابعة هي بديل للمصطلح الموثوقيه. هو مؤشر يشير إلى الدرجة التي يمكن اعتماد عليها أو مقاييس موثوق بها^{٧٧}. إذا كان جهاز قياس تستخدم لقياس ضعف نفس الاعراض ونتائج القياسات التي تم الحصول عليها متسقة نسبياً، ثم مقاييس موثوق بها.

وياقي اليقين من الكروتسيوم من مفهوم "الموضوعية." ان شيئاً من الموضوعية أو لا يعتمد علي موافقه بعض الناس ضد وجات النظر، والآراء، واكتشاف شخص. ويمكن القول ان التجربة الذاتية للشخص في هذا المجال، في حين انه إذا وافق عليه بعض الناس أو كثيرون، يمكن ان يقال بموضوعيه^{٧٨}.

⁷⁷ Jemmy Rumengan, *Metodologi dengan SPSS*, (Batam : UNIBA PRESS, 2012), hlm.82

⁷⁸ Lexy. J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 1999) , hlm.174

الباب الرابع

عرض البيانات و تحليلها

أ. نتيجة العام

١. تاريخ معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر

بني معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر في سنة ١٩٨٥ ميلادي، وبمتموعة الاختيار تفتح كلية المعلمين الإسلامية في تاريخ ٥ يولي ١٩٨٦ ميلادي. سجلت المؤسسة معهد العصري الكوثر بيماتنج سيانتر في هيئة قانونية بعقد كاتب العقود الرسمية ذيدير الباكلوريوس رقم : ٧٨ تاريخ ٢٠ يناير ١٩٨٦ ميلادي. والمسجل في المحكمة الحكومية منطقة سيمالنجون تاريخ ١ فبراير ١٩٨٦. برقم: ٣١ /NDT/1986/PN SIMALUNGUN .

بق بجهة المؤسسة و المبدئين هم يريدون أن التعليم تنظم بمنظمة المعهد، فيجعل بيئة معهد العصري الكوثر بيماتنج تعليمًا للطلاب. وبراعة تعليم معهد العصري الكوثر بيماتنج هي اتحاد ثلاث التركيز يعني تعليم المسجد ومريه مقيم في الجامعة. حيث ماكانوا ان يساعدوا بينهم حتي يعقد تعليم رسمية أو غير رسمية متحدا.

٢. اهداف

تعليم وتدرّيس في معهد العصري الكوثر ييماتنج يوجه في تكوين الناس باخلاق كريمة وجسمية صحيحة، ومعرفة واسعة، وفكرة محررة و أعمال مخلصه التي يقدم للمجتمع. ولذلك أيضا تعليم وتدرّيس المطبوق مازال يوجه لاستعداد رعوي الذي يتقي بالله تعالى و يؤسس بالقرآن وحديث الرسول صلى الله عليه وسلم ويتخلق بالشخصية الإندونيسية و يتفكر اهل السنة والجماعة.

٣. الرؤية

الرؤية معهد العصري النوثر هي لعباد الله سبحانه وتعالى مطلقا و رجاء مرضته و تنفيذ القيادة الوظيفية في الأرض.

٤. البعثة

- أ. البعثة العامة: اعداد الافراد الذين برعوا وتاهلوا تشكيل أفضل الامم.
- ب. البعثة الخاصة: اعداد الأجيال المعرفة بالعلم و إمام الأئمة له مهارة وارادة لأداء الدعوة نحو الأمر بالمعروف ونهي عن المنكر، وفقا لقدرتها.

ب. النتائج المحددة

١. كيف اشكال أخطأ الطلاب في معهد العصري الكوثر

اما فيما يتعلق بالأخطاء التي وقعت في معهد العصر الكوثر فهي كما يلي:

رقم	الكلمات	النتائج النطق	تحليل
١	مطبـخ	متـبح	خطأ في مخارج الحروف
٢	الثاني	الساني	الساني (تغيير الحرف الصوتي "ث" إلى "س" يكون أن تغيير المعنى)
٣	المهـدبة	المهزبة	المهزبة (تغيير الحرف الصوتي "ذ" إلى "ز" يكون أن تغيير المعنى)
٤	الوحدـة	الوهدة	الوهدة (تغيير الحرف الصوتي "ح" إلى "ه" يكون أن تغيير المعنى)

٥	الثَّالِثُ	السَّالِسُ	السَّالِسُ (تغيير الحرف الصوتي "ث" إلى "س" يكون أن تغيير
٦	بِالْحُكْمَةِ	بِالْهُكْمَةِ	بِالْهِكْمَةِ (تغيير الحرف الصوتي "ح" إلى "ه" يكون أن تغيير المعنى)
٧	الْخَمْسَةُ	الْحَمْسَةُ	الْحَمْسَةُ (تغيير الحرف الصوتي "خ" إلى "ح" يكون أن تغيير المعنى)
٨	الْعَادِلَةُ	الْأَدْلَةُ	الْأَدْلَةُ (تغيير الحرف الصوتي "ع" إلى "ء" يكون أن تغيير المعنى)
٩	الشَّعْبِيَّةُ	السَّائِيَّةُ	السَّائِيَّةُ (تغيير الحرف الصوتي "ش" إلى "س" و "ع" إلى "أ" يكون أن تغيير المعنى)

١٠	تَلْمِيزٌ	تَلْمِيزٌ	تَلْمِيزٌ
	(تغيير الحرف الصوتي "ذ" إلى "ز"		
	يكون أن تغيير المعنى)		
١١	يَقُومُ	يَكُومُ	يَكُومُ
	(تغيير الحرف الصوتي "ق" إلى		
	"ك" يكون أن تغيير المعنى)		
١٢	يُسَمُّ	يُسَمُّ	يُسَمُّ
	(تغيير الحرف الصوتي "ث" إلى "س"		
	يكون أن تغيير المعنى)		
١٣	الصُّبْحِ	السُّبْهِ	السُّبْهِ
	(تغيير الحرف الصوتي "ص" إلى "س"		
	و "ح" إلى "هـ" يكون أن تغيير		
	المعنى)		
١٤	يَغْتَسِلُ	يَحْتَسِلُ	السُّبْهِ
	(تغيير الحرف الصوتي "ص" إلى "س"		

			و "ح" إلى "هـ" يكون أن تغيير المعنى)
١٥	الْفُتُورُ	الْفُتُورُ	الْفُتُورُ (تغيير الحرف الصوتي "ط" إلى "ت" يكون أن تغيير المعنى)
١٦	الْجُهِرُ	الْجُهِرُ	الْجُهِرُ (تغيير الحرف الصوتي "ظ" إلى "ج" يكون أن تغيير المعنى)
١٧	يَقْرَأُ	يَقْرَأُ	يَقْرَأُ (تغيير الحرف الصوتي "ق" إلى "ك" يكون أن تغيير المعنى)
١٨	يَذْهَبُ	يَذْهَبُ	يَذْهَبُ (تغيير الحرف الصوتي "ذ" إلى "ز" يكون أن تغيير المعنى)
١٩	غُرِفَتُهُ	غُرِفَتُهُ	غُرِفَتُهُ

			(تغيير الحرف الصوتي "غ" إلى "خ" تكون أن تغيير المعنى)
٢٠	المَغْرِب	المَخْرِب	(تغيير الحرف الصوتي "غ" إلى "خ" تكون أن تغيير المعنى)
٢١	رِضْوَانٌ	رِدْوَانٌ	رِدْوَانٌ (تغيير الحرف الصوتي "ض" إلى "د" وتغيير الحركة الصوتية "ا" إلى "ـ" "ـ" يكون أن تغيير المعنى)
٢٢	نَشِيطٌ	نَاسِتٌ	نَاسِتٌ (تغيير الحرف الصوتي "ش" إلى "س" وتزيد الحركة الصوتية "ا" وتغيير الحركة الصوتية "ي" إلى "ـ" وتغيير الحرف الصوتي "ط" إلى "ت" يكون أن تغيير المعنى)

٢٣	يَطِيعُ	يَاتِعُ	يَاتِعُ
			(تزيد الحركة الصوتية "ا" وتغيير الحركة الصوتية "ي" إلى "ـ" وتغيير الحرف الصوتي "ط" إلى "ت" يكون أن تغيير المعنى)
٢٤	يَتَوَضَّأُ	يَتَوَدَّأُ	يَتَوَدَّأُ
			(تغيير الحرف الصوتي "ض" إلى "د" يكون أن تغيير المعنى)
٢٥	وَالنَّصْفُ	وَالنَّسْفُ	وَالنَّسْفُ
			(تغيير الحرف الصوتي "ص" إلى "س" يكون أن تغيير المعنى)
٢٦	لِصَلَاةٍ	لِسَلَاةٍ	لِسَلَاةٍ
			(تغيير الحرف الصوتي "ص" إلى "س" يكون أن تغيير المعنى)

أ. كثير من الطلاب الذين يقرؤون المفردات المعينة وهم مخطئون, للإفتقار إلى الفهم وعدم استخدام هذه المفردات الكثير حتى يخطئ كثير منهم في تذكرها إما من ناحية طويل وقصيرها أو مخارجها. مثل " كعك", العديد من الطلاب الذين كتبوا " ككك". وينبغي أن تستخدم "ع" ليس "ء". إذا كنت تستخدم "ء" ذلك يعني انه يختلف بالتأكيد.

ب. في نطق المفردات " هي نأكل" وقد اخطأ في نطق الطلاب (علم الصوتيات). وينبغي ان النطق في استخدام "أ" مع ذلك، فإنها أكثر تشددا باستخدام "ع". إذا كذلك فالمعنى المقصود مختلف.

ت. العبارة " خلاص تزوج؟". العديد من الطلاب عند الاتصال مع المسنين تعبيرات الاستفهام بس الطلاب يقولوا الجمل دون استخداماستفهام, حتى تمر الجملة بإزالة عناصر الكلمات السؤال الجملة أعلاه تشير إلى الماضي, وينبغي ان تستخدم الفعل الماضي. ثم ينبغي ان تعطي الجملة اضافيه واحده من أدوات الإستفهام, واستخدم النموذج أو النقش الفعل الماضي, مثل " هل تزوجت؟".

ث. العديد من الطلاب الذين يستخدمون المفردات تكرارا علي سبيل المثال " أنا سا أخذ كتاب" يجب علي الطلاب أن يقولوا ما يكفي من هذا القبيل " سا أخذ كتاب".

ج. أيضا في النطق " مطبخ", وذكر الطلاب الحرف "ط" مثل الحرف "ت", وذكر أيضا الحرف "خ" مثل الحرف "ح". إذا مثل ذلك فالمعنى المقصود مختلف.

ح. بشأن عبارة " خلاص تأكل"؟. العديد من الطلاب عند الاتصال مع المسنين تعبيرات الإستفهام, ولكن الطلاب يقولوا الجمل دون استخدام الإستفهام, التالي فان الجملة تمر بازالة عناصر الكلمات السؤال الجملة أعلاه تشير إلى الماضي, وينبغي ان تستخدم الفعل المضى. ثم ينبغي ان تعطي الجملة اضافية واحدة من أدوات الإستفهام, واستخدم الفعل المضى, مثل "أكلت"؟.

خ. بشأن عبارة "خلاص تستحم"؟. العديد من الطلاب عند الاتصال مع المسنين تعبيرات الإستفهام, ولكن الطلاب يقولوا الجمل دون استخدام الإستفهام, التالي فان الجملة تمر بازالة عناصر الكلمات السؤال الجملة أعلاه تشير إلى الماضي, وينبغي ان تستخدم الفعل المضى. ثم ينبغي أن تعطي الجملة اضافية واحدة من أدوات الإستفهام, واستخدم النموذج الفعل المضى, مثل " إستحمت"؟.

د. العديد من الطلاب أيضا استخدام المفردات التي لا تمثل القواعد النحو مثل " إلى الفصل", **انهم** يتواصلون بدون النظر إلى لغة القواعد. يجب أن يكون لها في هناك حرف جر مثل "إلى", ثم يصبح هذا التعبير " إلى الفصل".

ذ. العديد من الطلاب الذين يستخدمون المفردات بشكل متكرر مثل " أنا سا أخذ قلم", يجب على الطلاب أن يقولوا ما يكفي من هذا التعبير " سا أخذ قلم".

ر. ولاحظت الباحثة أيضا محادثة التي أجراها الطلاب معهد العصري الكوثر، تجد الباحثة جميع

أنواع التعبير عن اللغة العربية غير مناسب مثل: أُرِيدُ أَكُلُ ثَمَرَةً مُتَنَوِّعَةً، مَنْ تُرِيدُ، هَيَّا بِلِبَاسٍ،
بِدُونِ تَبْكِي، أَنَا أَسْتَعِرَ قَلَمَ أَنْتِ، أَنَا أَسْتَعِرَ كِتَبَ أَنْتِ، فِي أَيْنَ؟، فِي هُنَا فَقَطْ، بَعْدَ فَقَطْ، بَعْدَ
أَنْتِ.

ز. بشأن عبارة "مَاءُهُ كَثِيرٌ". على التعبير الوارد فيه ضمير "هـ" في كلمة "مَاءُهُ"، وتصنف الكلمة
عليها الإضافة وإذا فسرت المياه بأنها خاصة لمدكر، في حين ان تعريف الماء هناك الماء الذي
يجلس في الحمام، حتى علي ترتيب العبارات الواردة أخطاء أضافة ضمير غير لائق. اما بالنسبة
للترتيب العربي المقابل فهو نحويا "الماء الكثير".

س. في منطقة الحمام وجدت الباحثة أيضا العبارات العربية التي لا تناسب يتم من قبل الطلاب
معهد العصري الكوثر، مثل: خَلَاصُ تَغْسِلُ؟، بِدُونِ طَوِيلَةٍ، أَنْتِ خَلَاصُ تَغْسِلُ؟، أَنْتِ خَلَاصُ
تَسْتَحِمُ؟، أَنَا بَعْدَ أَنْتِ، رَقْمُ كَمْ؟، طَرِيقُ-طَرِيقُ مَاءُهُ مَوْجِدٌ أَمْ لَا، مَاءُهُ كَثِيرٌ أَمْ لَا.

ش. في منطقة الفناء عندما يكون الطلاب معهد العصري الكوثر القيام بالانشطة الرياضية، ووجدت
الباحثة أيضا عبارات عربية لا تناسب، مثل: إِنْسَانُهُ أَيْنَ؟، أَنَا بَعْدَ أَنْتِ، إِنْسَانٌ-إِنْسَانٌ، خُدِي
فِي أَمَامِ، فِي أَيْنَ، فِي هُنَا فَقَطْ.

ص. في المسكن/الغرفة الطلاب معهد العصري الكوثر، ووجدت الباحثة أيضا عبارات عربية
لا تناسب نحويا مثل: أَنَا أُرِيدُ أَنَامُ، أَنْتِ تَكْتُبُ مَاذَا، أَنْتِ تَقْرَأُ مَاذَا، مِصْبَائُهُ مَظْلَمٌ، أَنْتِ أَوَّلًا

فَقَطْ, إِنْسَانٌ-إِنْسَانٌ خَلَاصٌ, يَجْتَمِعُونَ, , مَوْجِدٌ وَجِبَةُ الْمَنْزِلِ, أَنْتِ مِسْكِينًا, هَيَّا تَذْهَبِ, غَدًا
مَوْجِدُ الْمَنْزِلِ أَمْ لَا؟, أَنْتِ حَقِيقَةً؟, إِنْسَانٌ-إِنْسَانٌ خَلَاصٌ؟, أُريدُ كُرَّةَ اللَّحْمِ, عَادَةً فَقَطْ.

ض. عندما يفعل الطلاب المحادثة في الصباح, ووجدت الباحثة أيضا عبارات عربية لا تناسب

مثل: نَحْنُ طَرِيقٌ-طَرِيقٌ إِلَى السُّوقِ, أَنْتِ تَذْهَبِ أَيْنَ؟.

ط. ووجدت الباحثة أيضا عبارات عربية عندما يكون الطلاب في المطبخ, لا تناسب مثل: أَنْتِ

تَأْكُلِ مَاذَا؟, إِدَامُهُ مَاذَا؟, أَنْتِ تَأْكُلِ كَثِيرًا, أَنْتِ خَلَاصٌ تَأْكُلِ؟.

ظ. في الوقت ماشيا الطلاب إلى الفصل, ولاحظت الباحثة كيف أن التفاعل بين الطلاب معهد

العصري الكوثر, ووجدت الباحثة أيضا تعبيرات متنوعة عن اللغة العربية التي لا تتفق مع قواعد

اللغة العربية مثل: زَيْدَ رَقْمُ كَمْ؟, أَنَا بَعْدَ أَنْتِ أُخْتِي, فِي الْفَصْلِ مَوْجِدٌ لَيْلًا أَمْ لَا؟, لَا مَذَالِكَ

أُخْتِي, أَنْتِ خَلَاصٌ تَحْفَظُ؟, أَنْتِ تَعَبٌ, أَنْتِ تَجْلِسُ أَيْنَ؟, أُسْتَاذٌ-أُسْتَاذٌ, أَنْتِ مَازَالَ طَوِيلَ,

أَنَا خَلَاصٌ تَشْرَبُ

٢. ما هي العوامل التي تسبب حدوث أخطاء الطلاب في المحادثة اليومية؟

أما بالنسبة للعوامل التي تؤدي إلى أخطاء في المحادثة الطلاب فهي كما تلي:

أ. عندما يكون اهتمام المعلم قليل بالأخطاء التي وقعت. هم يعتقدون أن الأخطاء طبيعية حتى لا

يريدون أن يصلحوا أو ينهوها لأن المعلمين أكثر من خريجي المدرسة الداخلية.

ب. لا يبالي المدربون أخطأ الطلاب في المحادثة، المدربون يعتقدون أن الطلاب إذا استخدموا اللغة فهم لا يحتاجون أن يهتموا الأخطاء فيها.

ت. افتقار وعي الطلاب لتحسين لغتهم. انما تفترض أن الأهم بهم باستخدام اللغة التي هي المطلوبة في المدرسة دون الحاجة إلى إيلاء الاهتمام لكيفية استخدام اللغة الصحيحة وفقا للقواعد ومن حيث النطق بها.

ث. اقل اعتقاد بيئة المعهد الأخطاء التي يعقد الطلاب المحادثة اليومية.

ج. عدم رغبة الطلاب في تعلم لغة ثانية أو عربية.

ح. سبب الخطأ أيضا يحدث علي الفرق في الخصائص بين اللغة الاولى واللغة المستهدفة التي تدرس من قبل الطلاب, أو بعبارة أخرى الأخطاء التي وقعت بسبب نظام اللغة المستهدفة درس مختلفة عن اللغة الاولى للطلاب, التالي فان نظام اللغة الاولى التي يمكن أن تؤثر تأثيرا كبيرا للغة الثانية التي تعلمها الطلاب. حيث يأتي الطلاب من مناطق مختلفة، حتى لغتهم الاولى قد تؤثر على لغتهم الثانية ، وخاصة في علم الصوتيات.

خ. يمكن أن يحدث سبب الخطأ أيضا بسبب الطلاب أو الطلاب ان يشعروا غريب بالقواعد الجديد. التالي فان القواعد الاولى في بعض الأحيان لا تزال تستخدمه لإنشاء النحوي الثاني أو اللغة التي تجري دراستها.

د. كما يحدث الخطأ في المراحل الأولى من التعلم في اللغة المستهدفة, ولكن من خلال وجود هذه

الأخطاء تشير إلى ان الطلاب يعانون من النمو في التعلم.

ذ. أخطاء تحدث أيضا بسبب الطلاب باستخدام تعميم اللغة المفرط.

ر. أخطاء تحدث أيضا بسبب تجاهل الطلاب قاعدة اللغة الثانية. الطلاب يعتبرون القاعدة لغة ثانية

تماما كلغتهم الأولى.

ز. أخطاء تحدث أيضا بسبب الطلاب تطبيق قاعدة الكمال أو غير مكتملة.

س. أخطاء تحدث أيضا بسبب الطلاب صياغة مفهوم اللغة الثانية بشكل غير صحيح.

ش. ويمكن أيضا ان تحدث أخطاء بسبب الطلاب الذين يتعلمون اللغة الثانية بدون التوجيه والإرشاد

من المعلمين, إذا الطلاب يصنعون فرضيات حول اللغة التي يتعلمونها. فمن الخطر ويؤدي إلى

تفسير خاطئ وأخطاء اللغة تحدث.

ص. أخطاء تحدث أيضا بسبب الطلاب أزاله عنصر واحد أو أكثر من عناصر اللغة المطلوبة

في جملة أو جملة واحدة. ويمكن ان تؤدي نتيجة أزال هذه العناصر إلى أن تكون العبارة أو الجملة

اقل دقة.

ض. تحدث الأخطاء أيضا بسبب زيادة عنصر واحد أو أكثر من اللغة غير المطلوبة في جملة

أو جملة واحدة.

ط. أخطاء تحدث أيضا بسبب الطالب في تصنيع الجملة أو عبارة غير صحيحة في الكلام.

ظ. أخطاء تحدث أيضا بسبب الوراثة أو فرز الطلاب ترجمة اللغات في جملة واحدة بشكل غير صحيح أو لا وفقا لقواعد اللغة المستهدفة.

ع. أخطاء تحدث أيضا بسبب بعض الطلاب معهد العصري الكوثر لا يجدون التشجيع من الاءاء.

غ. عوامل أخطاء تحدث أيضا بسبب افتقاره إلى الانضباط في اللغة في معهد العصري الكوثر.

ف. ويحدث عامل الخطأ في اللغة أيضا بسبب عدم الاشراف على قسم اللغة الخاص بالامناء.

ق. عامل الخطأ هو أيضا من المقرر ان يتكلم لغته سيسيس من الصعب جدا في توفير الموضوع في الصعبة التي يفهمها الطلاب معهد العصري الكوثر.

ك. وتحدث الأخطاء أيضا بسبب المدبرون صاءبون في اختيار الموضوع للمحادثة فالطلاب لاءسهل في تفهيمه.

ل. أخطاء تحدث أيضا بسبب المسؤولين لم يوءخوا الطلاب الذي تجاذب الحديث في ذلك الوقت محادثة.

م. أخطاء تحدث أيضا بسبب التي لا المتحمسين جدا في أداء اليومية التي تعطىها اللغة.

الباب الخامس

الإختتام

يصف هذا الباب اختتام من البحث الذي فيه الاقتراحات المتعلقة بتحليل أخطاء الكلام بالعربية في معهد العصري الكوثر التواصل يوميا.

أ. الخلاصة

تحليل كيفية المحادثة التي يستخدمها الطلاب في معهد العصري الكوثر ليدل الأخطاء النطقية في استخدام المفردات. يكون ذلك في إزالة ياً مونث، و الأخطاء في استخدام الفعل، و إزالة المسند إليه ، و إزالة أداة الإستفهام، وإزالة المسند. وهناك أيضا للأخطاء في استخدام المفردات إما في عناصر غير مناسبة منها التي تشمل: زيادة حرف الجر، زيادة ضمير غير مناسب. وإما من تعبير الإضافية وتعبير الوصفية و جملة فعلية ومفعول فيه. وإما في استخدام جملة إستفهام و إسناد.

خلصت الباحثة من البيانات أن الأخطاء في التحدث باللغة العربية في التواصل اليومي المستعمل الطلاب معهد العصري الكوثر وهم كموضوع البحث التي تسببها العوامل اللغوية منها:

١. نقل اللغة البينية

٢. نقل اللغات داخل اللغة، يشمل:

أ. الإفراط في التعميم

ب. التنازل في حد القواعد العربية

ت. تطبيق القواعد غير مناسب

ث. وصياغة مفهوم غير صحيح

٣. سياق التعلم

٤. استراتيجية الاتصالات

٥. تجنب العقوبات

نقل السبب الخطاء اللغوي هو عامل رئيسي يؤثر علي المتعلمين في التعبير عن لغتهم

العربية في سلسلة الاتصالات الخاصة اليومية، خصوصا في المتعلمين المبتدئين الذين لم يتقنوا أو

فهموا المعايير بالعربية. عدم فهم القواعد باللغة العربية أيضا الأخطاء التي تحدث في الداخل.

ب. الإقتراحات

إجراء تحليل الأخطاء، نكتشف ما هي الأخطاء المتكررة والتي غالبا ما تقوم بها

الطلاب معهد العصري الكوثر، من الأخطاء التي غالبا ما يبدو أن الخطأ الذي نادرا ما تظهر.

لذلك من المتوقع من المعلمين في تدريس اللغة العربية يمكن ترتيبها بحيث تكون أكثر فعالية.

اللغة الجيدة ستعطي الرضا للمتكلمين أو مستخدميها، وسوف الزفير كرامة اللغة نفسها،

و استخدام تلك الأخطاء سوف يكون انخفاض للغة .

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

- إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، ط ٢، (القاهرة: دار احياء التراث العربي، ١٣٩٢هـ - ١٩٧٦م
(، مادة: "خطي"، ٢٤٢\١.
- جبران مسعود، الرئد معجم ألفبائي في اللغة العربية والأعلام، (بيروت: دار الملايين)، مادة
"خطي"، ص ٣٨١.
- كمال بشر، علم الأصوات، دار غريب، القاهرة مصر، دط، ٢٠٠٠ م، ص ٤٦-٤٧.
- الأكوستيكي نسبة إلى Acoustics وهو فرع من الفيزياء. يراجع: كمال بشر، علم الأصوات،
ص ٤٩٠.
- المرجع نفسه، ص ٤٨.
- محمد التو نجي وراجي الأسمر، المعجم المفصل في علوم اللغة، مج 1/ ص ٤٢٣.
- كمال بشر، علم الأصوات، ص ٤٢-٤٣.

ب.المراجع الإندونيسيا

- Abdul Mu'is Ba'dulu dan Herman, Morfosintaksis (Jakarta : PT Rineka Cipta, 2010).
- Achmad Hp dan Alek abdullah, Linguistik Umum(jakarta: Erlangga, 2012), hlm.54-55.
- Afrizal, *Metode Penelitian Kualitatif Sebuah Upaya Mendukung Penggunaan Penelitian Kualitatif Dalam Berbagai Disiplin Ilmu*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2014), hlm.13.
- Baca Sri Utari Subyakto-Nababan, *Metodologi Pengajaran Bahasa* (Jakarta: Gramedia, 1993), hlm. 138.
- Burhan Nurgiyantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra* (Yogyakarta: BPFE, 1987), hlm.177.
- Bond menyebutkan dengan istilah "misperception". Baca Zinny S. Bond, *Slips of the Ear: Errors in the Perception of Casual Conversation* (California: Academic Press, 1999).
- Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Pendekatan, konsep, dan Teori Pengajaran Bahasa* (Jakarta : Erlangga, 1986), hlm.49-50.
- Douglas H. Brown, *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa* Edisi 5 (Jakarta : Kedutaan Besar Amerika Serikat, 2008), hlm.149.
- Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* Ed. III (Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 1993), hlm.66
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, Ed Revisi* (Bandung : Angkasa, 2011), hlm. 126
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan*, hlm.273
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan Bahasa* (Bandung: Angkasa: 1988), hlm. 274.
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1973), hlm.21
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Sintaksis* (Bandung: Angkasa,2009), hlm.4
- I Nyonya Sudiana, *Analisis*, hlm. 48
- Jack Richards, John Platt dan Heide Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (Inggris: Longman, 1985), hlm. 95.
- Jack C. Richards (ed.), *Error Analysis, Perspective on Second Languagr Acquisition* (London: Longman, 1974), hlm. 77.

- Jack Ricards, *Error Analysis*, (London: Longman, 1974), hlm. 32
- Jassem Ali Jassem, *Study on Second Language Learners of Arabic: An Error Analysis Approach* (Kuala Lumpur: Pustaka Hayathi, 2000), hlm. 44.
- Jemmy Rumengan, *Metodologi dengan SPSS*, (Batam : UNIBA PRESS, 2012), hlm.82.
- Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Konstratif antar Bahasa, Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta: Erlangga, 1997), hlm 104-136
- Lexi J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010), hlm.9.
- Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2005), Hlm.2
- Muhbib Abdul Wahab, *Pemikiran Linguistik Tammam Hasan dalam pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: UIN Jakarta Press, 2009), Hlm.42.
- Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), hlm. 60.
- Pranowo, *Analisis Pengajaran Bahasa: Untuk Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Guru Bahasa* (Yogyakarta: gadjah Mada University Press, tt), hlm. 53
- Robert Lado, *Linguistics Across Cultures* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1957), hlm. 50.
- Rod Ellis, *The Study of Second Language Acquisition* (Oxford: Oxford University Press 1994), hlm. 302.
- SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: RinekaCipta, 2002), hlm.88.
- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatifdan R&D*, (Bandung: Alfabeta,2006), hlm.72
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: ALFABETA, 2013), Cet.ke-19, hlm.222.
- Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, (Yogyakarta: Andi offset, 1993), hlm.136.
- Setya Tri Nugraha, *Kesalahan-kesalahan Berbahasa Indonesia Pembelajar Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Asing: Sebuah Penelitian Pendahuluan*
- Sridhar , sebagaimana dikutip Sudiana, “Analisis” dalam Nurhadi dan Roekhan (ed.), *Dimensi*, hlm, 49.

المعجم الكلمة الصعبة

المعنى	المفردات	المعنى	المفردات
Analisis isi	تحليل المحتوى	Kategori	التصنيف
Keuntungan	خلال الاستفادة	Penelitian kualitatif	البحث النوعي
Pendekatan	منهج	Penelitian kuantitatif	البحث الكيف
Alat-alat	ادوات	Penelitian pustaka	بحث المكتبي
Hasil	تنائج	Rekaman/catatan	تسجيل
Sumber-sumber	المصادر	Data-data	البيانات
Penurunan	تخفيض	Dokumentasi	وثائق
Diperkirakan	المتوقعة	Deskripsi	وصف
Biografi	سيرة	Pemberitahuan	ملاحظة
Focus	تركيز	Pemantauan	خلال مراقبة
Pelaksanaan	تنفيذ	Bermacam-macam	المتنوعة
Keputusan	مقرر	Terus-menerus	المستمرة
Mencakup	يشتمل	Penggolongan	التصنيف
Mempersiapkan	استعداد	Bergabung	يلتحق
Mengawasi	شرف	Bentuk kata	يتوتر
Menyediakan	توفير	Perkiraan	تقدير
Dorongan	مشجع	Bijaksana	مدروس
Keinginan	رغبة	Nyaring	مصوت
Penguasaan	إتقانة	Pembagian	توزع
Percobaan	التجريب	Mirip	يتمثل

